4

IL BURBERO DI BUON CORE?

A

COMIC OPERA

IN

TWO ACTS.

AS REPRESENTED AT

THE KING'S THEATRE, HAYMARKET.

THE MUSIC BY THE CELEBRATED

Signor VINCENZO MARTINI,

UNDER THE DIRECTION OF

Mr. FEDERICI.

THE WORDS BY

LORENZO DA PONTE,

POET OF THIS THEATRE.

LONDON:

PRINTED BY C. CLARKE, NO. 6, NORTHUMBERLAND COURT, STRAND.

DRAMATIS PERSONÆ.

Ferramondo, *zio del Cavalier* Giocondo, } *Il Signor* G. Morelli.

Giocondo, - *Il Signor* Braghetti.

Angelica, *sua sorella*, } *La Signora* A. MORICHELLI.

Marina, *Aja di* Angelica, *La Signora* Colombati.

Mad. Lucilla, *moglie di* Giocondo, } *La Signora* Schinotti.

M. Dorval, *amico di* Ferramondo, } *Il Signor* C. Rovedino.

Valerio, *amante di* Angelica, } *Il Signor* Garelli.

Caſtagna, *ſervo di* Ferramondo, } *Il Signor* Torreggiani.

La Scena è in Caſa di Ferramondo.

Leader of the Band, *Mr.* Cramer.

Ballet Maſter, *Mr.* Noverre.

Painter and Machiniſt, *Signor* G. Marinari.

Tailor, *M.* Seſtini.

BRITISH MUSEUM

ATTO PRIMO.

SCENE I.

Gran ſala, con una porta di proſpetto ed alcune laterali.

Valerio, *e* Marina.

Mar. " VALERIO *partite. Non ſtate più quà.*
Val. " *No cara, ſentite—Periglio non v' ha.*
Mar. " *Se il zio vi ſorprende—Un chiaſſo farà.*
Val. " *Oh cielo! un iſtante! Almeno mi dite*
" *Se ſempre coſtante—Quel cor mi ſarà.*
Mar. " *Si ſtrano linguaggio—Oltraggio le fa.*
Val. " *Adunque me ſolo.*
Mar. " *Quell' anima adora.*
Val. " *Ed or mi giurate.*
Mar. " *Che ugual ſarà ognora*
" *Ma ſubito andate—Non ſtate più quà.*
a 2. " *Ah il dolce contento—Di queſto momento*
" *Diventi fomento—Di felicità.*
Mar. Via partite, laſciatemi:
Il ſignor Ferramondo
E un uom ſapete, che non ha il ſecondo:
E umano, è generoſo, ed ha un oneſto
Fondo di galantuom, ma in apparenza
E difficile, burbero, ed auſtero
E cattivo altrui par, ma non è vero.
Val. Potria forſe negarmi
D' Angelica la man?
Mar. Facil cio parmi.
Val. Perchè? per qual mia colpa?
Mar. In due parole
Il ſignor cavaliero
E un uom precipitato.

Val.

ACT THE FIRST.

SCENE I.

A great hall with four lateral doors, and another oppoſite.

Valerio *and* Marina.

Mar. GO, Valerius; you muſt not ſtop any longer.

Val. Oh! no, my dear; there is no danger.

Mar. If her uncle ſurpriſes you here, he will make a great noiſe.

Val. Oh! one minute longer, and tell me if Angelica is always conſtant to me.

Mar. Your doubting of it is an injury to her.

Val. Then me alone—

Mar. She adores.

Val. And you aſſure me—

Mar. That ſhe will always be the ſame. But go; do not ſtop any longer.

Both. Oh! may this moment's pleaſure be the forerunner of a perfect happineſs.

Mar. Come, be gone. Mr. Ferramondo, believe me, is a very extraordinary man. He is certainly generous and humane; but his countenance is gruff and ſevere, and ſeems to be quite a different man to what he is.

Val. Do you think he will refuſe Angelica to me?

Mar. Very likely.

Val. Why?

Mar. Becauſe Giocondo is ruined.

Val. Are you ſure of it?

Mar. There is no doubt of it. You know I love you; therefore I am conſtrained to tell you ſo.

Val. And how could he ſquander away ſuch great riches? So wiſe a man!

Mar. His wife is the cauſe of it.

Val. Who? Lucilla?

Mar. Yes.

Val. So ſweet a woman! ſo virtuous and ſo modeſt!

Mar. And that has cauſed poor Giocondo's brain to turn.

Val. I am acquainted with her, and cannot believe it.

Mar. But I do believe it, becauſe I know it to be ſo.

SONG.

From morning till night we muſt mind what the lady is about; for ſhe now ſpends, and then laviſhes without meaſure. If ſhe ſtays at home there is great ſport, grand ſuppers and dinners, a number of friends that come in and out; and will, in one month, ſquander a whole year's revenue. Oh, dear huſbands, take care of your wives, for your richneſs may be a ſhame to you.

(Exit.

SCENE II.

Val. Oh, my dear Angelica, I love you for your own ſake; and baſe intereſt will never have any power over my heart. And if there is no other obſtacle to oppoſe our happineſs, you will certainly be my wife, I do aſſure you.

SONG.

You alone have taught my heart to love, and I ſhall always be faithful to you. No blows of adverſe

Val. Lo ſapete di certo?
Mar. E vano il dubitarlo.
V' amo, il ſapete, e ſol sforzata io parlo.
Val. E come potè mai
Scialacquar così preſto
Sì ricco patrimonio un uom sì oneſto?
Mar. N' è la colpa la moglie. *Val.* Chi? Lu-
Mar. Ella ſteſſa? *Val.* Una donna [cilla?
Sì ſaggia sì modeſta?
Mar. E ciò a Giocondo fe' girar la teſta.
Val. Io la conoſco, e crederlo non deggio.
Mar. Ed io lo credo poi perchè lo veggio.
" Veggiam Madamina
" Da ſera a mattina
" Veggiam coſa fa?
" Or ſpende ora ſpande,
" Da tutte le bande,
" Miſura non ha.
" Se in caſa ella reſta
" Gran gioco gran feſta
" Gran pranzi, gran cene,
" Chi parte, chi viene,
" D' un anno in un meſe
" L' entrata ſen va.
" Ah ſiate più accorti
" Con certe conſorti,
" Mariti miei cari,
" E tanti danari
" Vi facciano pietà. *parte.*

SCENA II.

Valerio *ſolo.*

Val. Angelica mia cara, io t' amo, e ſento
D' amarti ſol per te: vile intereſſe
Non abbaglia il mio cor: e s' altro oſtacolo
Non s' oppone, o mia vita, al noſtro affetto
Tu ſarai la mia ſpoſa, io tel prometto.
" Da te queſt' alma amante
" A ſoſpirare appreſe,
" E al primo ardor coſtante
" Ognor ſi ſerberà.

" Saprà pria di lasciarti
" Sfidar l' avversa sorte,
" Le pene della morte
" Tutte incontrar saprà. *parte.*

SCENA III.

Marina *poi* Ferramondo.

Mar. Oh che buona fanciulla! io voglio un poco
Veder quello che il zio di lei ne dice.
Bramerei pur vederla appien felice.
Fer. Ehi Castagna! *quasi placido.*
Mar. Signor. *Fer.* Venga Castagna.
Mar. Signor sì. Potrei dirvi una parola?
Fer. Ehi Castagna Castagna. *con foco*
Nar. Ehi Castagna Castagna. *imitandolo.*

SCENA IV.

Castagna *e detti*

Cas. Eccomi. Chi mi vuole.
Mar. Il tuo padrone.
Cas. Son quì *Fer.* Vattene subito *(placido*
In traccia di Dorval; digli ch' io bramo
Agli scacchi giocar. *Cas.* Sì, ma—
Fer. Ma cosa? *(vivamente*
Cas. Ho certa commissione—
Fer. Commissione di che? *Cas.* Vostro Nipote—
Fer. Va' tosto da Dorval—*Cas.* Vorria parlarvi.
Fer. Vattene alla malora—
Cas. (Un uom uguale io non ho visto ancora) *par.*

SCENA V.

Ferramondo *e* Marina

Fer. Stolido! Miserabile!
Non lo vo' più veder: non vo' ch' ei venga
(passeggia
A turbar la mia pace:
Mar. (Eccolo in collera.
Non mancava che questo)
Fer. Ed il colpo di ier? colpo funesto!

Come

adverſe fortune ſhall ever make me part with you; and for you I ſhall firmly ſuffer even the ſtrugglings of death. (*Exit.*

SCENE III.

Marina *then* Ferramondo.

Mar. How good Angelica is! I would know what her uncle thinks of her, for I really wiſh to ſee her happy.

Fer. Caſtagna. (*He calls.*

Mar. Sir?

Fer. I want Caſtagna.

Mar. Very well, ſir—Could I ſpeak one word to you?

Fer. Caſtagna! Caſtagna! (*Very loud.*

Mar. Caſtagna! Caſtagna! (*In a paſſion.*

SCENE IV.

Enter Caſtagna.

Caſt. Here I am. Who wants me?

Mar. Your maſter. *Caſt.* Here I am, ſir.

Fer. Go, and fetch Dorval; tell him I deſire to play at cheſs. (*Calmly.*

Cas. Yes; but—

Fer. But what? (*Sternly.*

Cas. I have certain buſineſs?

Fer. But what buſineſs? (*Furiouſly.*

Cas. Your nephew—

Fer. Make haſte to Dorval.

Cas. I'd wiſh to ſpeak to you.

Fer. Go to the devil.

Cas. I never ſaw ſuch a man in my life.

SCENE V.

Ferramondo *and* Marina.

Fer. The fool! the wretch! I'll not ſee him any more—He ſha'n't come here to trouble my peace. (*Walking about.*

Mar. There! he is in a paſſion. Nothing would be more to the purpoſe.

Fer. What a ſtroke yeſterday—How terrible it was!

was! (*approaching the chess board.*) How mad I was with it! it hindered my sleep all night. (*He sits and tries the game.*) Let's see—

Mar. Pray, Sir, may I speak to you?

Fer. No; you can't. (*Seriously.*

Mar. It is a very interesting affair—

Fer. I have not time.

Mar. But it is really very interesting.

Fer. Well; make haste with it.

Mar. Your niece, Angelica—

Fer. Well. What has happened to her?

(*He leaves off playing, and listens attentively.*

Mar. They want to confine her in a convent.

Fer. Who? my niece! and without my consent!

Mar. You are unacquainted with Mr. Giocondo's troubles—

Fer. That is nothing to me. That prodigal fool may destroy, squander, and (*angrily*) ruin himself just as he thinks proper. So much the worse for him. But, my niece—I am the head of the family; and it is my business to dispose of her as an uncle ought to do. Where is she? Tell her to come here immediately.

Mar. She is not far from here.

Fer. Let her in.

Mar. You know—

Fer. What?

Mar. That she is bashful and timorous—

Fer. Well? *Mar.* If you speak to her—

Fer. I must speak to her.

Mar. Yes—But with such an angry voice.

Fer. The voice! The voice is nothing. Let her rely upon my heart, and not mind my voice.

Mar. True. But you are so good and so humane. Comfort, I beg, that poor heart with a kind and soft language.

Fer. Well, well, I will. (*Calmly.*

Mar. Surely? *Fer.* Yes.

Mar. You are in earnest! *Fer.* I am.

Mar. That is sufficient. I'll call her.

SCENE

Come fui ſcacco matto *(appreſſandoſi*
Con un gioco ſi fatto! *allo ſcacchiere.)*
Io non potei dormir tutta la notte.
Veggiam un po': *Mar.* Di grazia
(ſiede e mette alcuni pezzi
Potrei dirvi una coſa?
Fer. No: non puoi. *(ſerio*
Mar. Per altro è intereſſante.
Fer. Non ho tempo.
Mar. E intereſſante aſſai: *Fer.* Su via ti ſpiccia.
Mar. Voſtra nipote Angelica—
(ſegue a metter dei pezzi
Fer. Cos' ha, coſa le accadde?
(mette giù e aſcolta attentam:
Mar. Si pretende di porla in un ritiro.
Fer. Come! Chi! mia Nipote! *(ſi leva in piedi.*
Metterla in un convento
Senza chiederne il mio conſentimento?
Mar. Voi del ſignor Giocondo
Il diſordin ſapete: *Fer.* Io nulla ci entro
Con quel prodigo pazzo: mangi, getti,
Si ruini a ſua poſta,
Tanto peggio per lui: ma mia nipote—
Io ſono il capo di famiglia, ed io
La deggio collocar, come ſuo zio.
Dov' è, venga quì toſto. *Mer.* È poco lungi.
Fer. Paſſi: *Mer.* Sapete—*Fer.* Coſa?
Mar. Ch' è timida Signor, e paurosa.
Fer. Ebben? *Mar.* Se le parlate—
Fer. Convien pur ch' io le parli.
Mar. Sì—ma quel tuon di voce.
Fer. Il tuon, il tuon non noce.
Si rimetta al mio cor, non al mio labbro.
Mar. È ver: ma pur—voi ſiete
Sì umano e di buon core—
Conſolate, ſignore,
Quella buona ragazza,
Parlate dolcemente:
Fer. Via via, le parlerò. *Mar.* Sicuramente?
Fer. Si. *Mar.* E non burlate? *Fer.* No.
Mar. Baſta dunque così: la chiamerò.

SCENA

SCENA VI.

Fer. *poi* Angelica.

Fer. In fondo ella ha ragion: questo mio foco
E vero, quelche volta
Mi trasporta un pochetto: è cara assai
Questa mia nipotina:
Voglio un po' consolar la poverina.
Ang. *entra, e non fa che un passo timidamente.*
Fer. " Venite fanciulla
" Movetevi un po'!
" Se posso far nulla
" Per voi lo farò.
Ang. " Signore scusate. *(fa un altro passo*
Fer. " Se non v' accostate
" Udirvi capirvi *(un po' piu vivam:*
" Affè non potrò.
Ang. " Scusate Signore— *(fa un altro passo*
Fer. " Su via fate core;
" Sapete che v' amo.
Ang. " Gratissima sono. *(si accosta a poco a poco*
Fer. " Che lieta vi bramo.
Ang. " Sarà vostro dono.
a 2. " Quel volto spaventami:
" Coraggio non ho.
Fer. " Ragazza piu amabile.
" Veduto non ho.
Fer. Orsù cosa bramate?
Cosa avete da dirmi? *Ang.* E non vi disse
Niente ancor la Marina?
Fer. Ella parlommi
Di voi, del fratel vostro, di quel sciocco,
(comincia tranquillam: e riscaldasi a poco a poco.
Di quell' uom senza testa, che si lascia
Regolar da una femmina imprudente,
Che non ha più niente,
Che ha perduto ogni credito, ogni effetto,
E che fino mi manca di rispetto.
Dove andate? *(Ang. vuol partire.*
Ang. Signor, voi siete in collera?

Fer.

SCENE VI.

Ferramondo, *then* Angelica.

Fer. She is certainly right. This vivacity of mine does ſometimes carry me too far. She is a lovely girl, my niece, and I will comfort her a little. (*Angelica comes in timorouſly, and ſtops at every ſtep.*) Come here, my girl. If I can do any thing for you I will do it.

Ang. Excuſe me, ſir. (*She makes another ſtep.*

Fer. If you don't come near me (*louder*) I ſhall not be able to hear you.

Ang. Excuſe me, ſir. (*Another ſtep.*

Fer. Come, don't be timorous. You know I love you.

Ang. I thank you, ſir. (*She approaches by degrees.*

Fer. And that I want to make you happy.

Ang. I ſhall be indebted to you for it.

Both.
Ang. His look frightens me. I have no courage.
Fer. I never ſaw a more amiable girl. Well, what do you want? What have you to ſay to me?

Ang. Did not Marina ſay any thing to you?

Fer. (*Begins calmly and raiſes his voice by degrees.*) She ſpoke to me about you; your brother, that crack-brained fellow, who is governed by his imprudent wife, who has loſt all his credit and property, and who has even affronted me—

(*Angelica offers to go.*

Ang. Sir, you are angry.

Fer. And what's that to you? if I am angry with that madman, I am not ſo with you. Come hither. I don't eat up any body.

Ang. But, my dear uncle, I ſhall never be able to ſpeak to you if you are not eaſy.

Fer. Odſbud! I am eaſy. Come; what do you want?

Ang. Did Marina tell you?

Fer. I don't remember what ſhe told me. I want to know what you have to ſay to me.

Ang. My brother—

Fer. Well, your brother. (*Taking her off.*

Ang. Wants— *Fer.* Well, wants—

Ang. To confine me in a convent—

Fer. And you. *Ang.* And I—

Fer. Speak. You want a huſband?

Ang. If you chooſe it, ſir.

Fer. I don't chooſe any thing. (*With a loud voice.*) I want to know your deſire about that. You are to marry him, and not I.

Ang. You make me tremble, ſir.

Fer. Oh! now I ſhall loſe my patience. Come near me. Should you like a convent?

Ang. No, ſir.

Fer. What ſituation do you like beſt?

Ang. Sir?

Fer. I am perfectly calm. Come hither.

Ang. Oh! if I dared—

(*To herſelf. She approaches him.*

Fer. Ah! that's right; do you want to be married?

Ang. Sir? *Fer.* Yes, or no?

Ang. If you think it proper.

Fer. Yes, or no? *Ang.* Yes, ſir.

Fer. Yes? Did you ſay yes? So much the worſe for you. You want to loſe your liberty, your reſt. Well, well, no matter: I'll give you a huſband.

Ang. Oh! how charming he is, though paſſionate.

Fer. But have I not ſpoke the truth? Some loving ſwain that ſticks to your heart, eh?

Fer. E cosa importa a voi?
Se in collera son io contro quel pazzo
Non lo son contra voi; fatevi avanti,
Io non mangio nessun. *(Avvicinandosi.*
Ang. Ma caro Zio,
Non potrò mai parlarvi
Se tranquillo non siete. [chiedete.
Fer. (Che pena!) Io son tranquillo: or via
Ang. Marina v' avrà detto—
Fer. Io non so nulla
Di quel, ch' ella mi disse: intender voglio
Quello che voi mi dite.
Ang. Il fratel mio— *(timida.*
Fer. Vostro fratel— *Ang.* Vorrebbe—
Fer. Via vorrebbe— *(imitandola.*
Ang. Mettermi in un convento.
Fer. E voi? *Ang.* Ed io— *Fer.* Parlate,
Bramereste uno sposo?
Ang. Se voi mel comandate. *(vivamente.*
Fer. Io non vo' comandar; voglio sapere
Quale è il vostro desio:
Prenderlo voi dovete, e non già io.
Ang. Voi mi fate tremar. *Fer.* (Oh presto presto
Perdo la pazienza). Avvicinatevi:
Non vi piace il convento?
Ang. Non mi piace. *(con vivezza.*
Fer. Quale stato bramate? *Ang.* Signor.
Fer. Tranquillo io son; venite qui.
Ang. (Perchè non ò l' ardir). *(da se: si avvi-*
Fer. Brava così. *cina a Fer.*
Vorreste maritarvi? *Ang.* Signore—
Fer. Si, o no? *Ang.* Se onesto parvi.
Fer. Si, o no? *Ang.* Via si.
Fer. Si? Cosa dite? Si?
Tanto peggio per voi; volete perdere
La libertà, il riposo—
Via via, fraschetta, io vi darò uno sposo.
Ang. (Oh quanto è mai garbato,
Anche quando è sdegnato!)
Fer. E non avreste,
Parlatemi sincera;
Qualche prevenzion, qualche genietto!

Ang. Oh se avessi coraggio! *Fer.* Se sarete dis-
Ang. Di fatti—è ver— [creta—
Fer. Le sagge, come voi,
Non s' innamoran mai, senza il consenso—
(un po' vivamente.
Ang. Non Signor, non Signor, io non ci penso.
Fer. Tanto meglio per voi: mio pensier fia
Trovarvi un convenevole partito.
Ang. (Se Valerio non è, non me ne curo.)
Fer. Và ben: ci penserò. *Ang.* (Ma non vor-
Fer. (Io dovea guadagnarla.) [rei—
Ang. Signor Zio— *(con timidità.*
Fer. Che cosa pretendete? *Ang.* Voi di già co-
La mia timidità. [noscete
Fer. Sì, la conosco:
Or siete una colomba: in breve poi,
Per singolar virtù del matrimonio,
Sarete come l' altre un bel demonio.
Ang. Ah voi siete sì buon!
Fer. Non molto invero. *(si scosta ancor più.*
Ang. Lasciatemi un po dir.
Fer. Dorval non giunge;
Vediam se v' è Castagna. *(vuol uscire.*
Ang. Caro Zio, m' ascoltate. *(con vivacità avvi-*
Fer. O' capito, ò capito. *cinandosi a lui.*
Voi lo volete, io vi darò marito. *(parte.*
Ang. Voglio marito
Ma voglio quello
Toccandosi il core. Ch' è così bello,
Che qui mi sta.
Solo per ridere
Vo' m' ritarmi,
E non per perdere
La libertà. *(parte.*

SCENA VII.

Ferramondo *solo.*

Castagna ancor non venne,
Angelica—se n' è ita: avrò migliore
Agio di favellarle:
E' una buona ragazza, ò molto gusto

Di

Ang. Oh! if I dared to ſpeak.

Fer. If you are prudent—

Ang. I am, ſir.

Fer. A wiſe girl, like you, ſhould not be in love without aſking leave. (*Sternly.*

Ang. Oh! no, ſir, I am not in love.

Fer. So much the better. I ſhall find a proper match for you.

Ang. If it is not Valerio I don't care for any.

Fer. Very well. I ſhall think of it.

He gets away from her.

Ang. But I would not—uncle—— (*Faintly.*

Fer. What do you want? (*At a diſtance.*

Ang. You know how timorous I am——

Fer. Oh! yes: I know you are a tender dove; but in a very little time, by the peculiar virtue of matrimony, you'll become as great a devil as any of them.

Ang. Oh! you are ſo good.

Fer. Not very much ſo.

Ang. Will you let me ſpeak?

Fer. Dorval does not come. I'll ſee if Caſtagna is within. (*Going out.*

Ang. My dear uncle, do hear me.

Fer. I know you want a huſband well; I'll give you one. *exit.*

Song.

Ang. I want a huſband, but that one who is ſo handſome, and is within my heart; I wiſh to be married only to laugh and be merry, but not to bewail my liberty. *exit.*

SCENE VII.

Ferramondo *ſola.*

Fer. Caſtagna is not yet come. Angelica! ſhe's gone (*he calls Angelica*)—I ſhall have more leiſure to ſpeak with her. She is a very good girl; I am very glad I can be of ſome ſervice to her. But why does

does not Dorval come? I long to see that unlucky stroke done again, which was the cause of my losing the game; I ought to have won, had I not been a fool.

Song.

Now let's see. *(He plays by himself.*

This is my game, and that is his—It is my turn to play; that king is lost, and this tower must come this way. *He puts himself in a passion by degrees.* Well done; I shall win; and the tower—Stop—You'll see a double chess with the horse—The queen will lose—Now the king—but if I take him, he'll take my horse; so much the better—The king is in danger—now the queen must come here; a chess! a chess! it is very plain the stroke is done; the game is over. It is very well—so I'll do it when he'll come.

SCENE VIII.

Enter Giocondo, *then* Dorval.

Gio. Her uncle here alone!—Oh! if he would hear me!

Fer. I'll set them all in the same way—If Castagna—

Gio. Sir.

Fer. Well—did you find Dorval?

Dor. Here I am. *without seeing Giocondo.*

Gio. Sir. *Fer. turns round and seeing Gio. he gets up, throws down the chair, and goes out in a passion without speaking.*

SCENE

Di poterle giovar! mà perchè mai
Non arriva Dorval? muojo di voglia
Di riveder quel maladetto colpo
Che la partita ier perder m'à fatto:
Vincer doveasi, s'io non era un matto.
(comincia a mettere i pezzi.
" Pian pianin veggiamo un poco:
" Questo è il mio, quell'è il suo gioco;
" A me tocca: il re si arrocca:
" E la torre va di quà.
" Qui Dorval mette l'alfiere—
(S'infiamma a poco, a poco per gradi.
" Bravo—Scacco—Siam in ballo.
" Ei la torre—Sta a vedere—
" Doppio Scacco col cavallo:
" La Regina perderà.
" Via col Re—ma s'io la piglio
" Il cavallo egli mi prende:
" Tanto meglio—è il Re in periglio—
" La Regina or qui discende;
" Scacco—Scacco—è matto, è matto,
" Cosa chiara, il colpo è fatto;
" E finita la partita,
" Non ci è scampo in verità.
" Ho gia vinto, gli sta bene,
" Quando viene lo vedrà.
Ehi Castagna—Castagna—ò vinto, ò vinto.
(Verso le quinte.

SCENA VIII.

I sud. Giocondo *poi Dorval.*

Gioc. Il zio qui solo—oh s' egli
Ascoltar mi volesse! *(Senz. esser veduto da Fer.*
Fer. Io porrò tutti
I pezzi come prima—almen Castagna.
(Accomoda i pezzi senza veder Gioc.
Gioc. Signor! *Fer.* Ebben: hai ritrovato poi
L' amico mio Dorval? *(Senza voltarsi.*
Dor. Eccomi a voi. *(Dorval entra per la porta*
Gioc. Signor— [*di prospetto.*
Con risoluzione. Ferramondo si volta e vedendo Giocondo si alza, gitta per terra la sedia, e parte infuriato senza parlare.

SCENA IX.

Dorval e Giocondo.

Dor. Che scena è questa. *(Con aria ridente.*
Gioc. Oh questo è troppo! *Dor.* Come
L' amico Ferramondo io riconosco!
(Come sopra.
Gioc. Mi dispiace per voi. *Dor.* Mi maraviglio,
Ci conosciam che basta! *Gioc.* Ah caro amico,
Se ajutar mi poteste
Parlando a mio favor. *Dor.* Io lo desidero,
E vi giuro di farlo.
Gioc. Mio zio, negar nol posso, all' apparenza
D' odiarmi ha ragion; ma se il mio core
Ei vedesse in effetto
So che a me renderia tutto il suo affetto.
Dor. Sarà; ma vostra moglie—
Gioc. Mia moglie? ah non sapete *(con vivacità.*
Quanto a riguardo suo ciascun s' inganna,
E specialmente il zio che la condanna.
Io le faccio giustizia; ella più ricco
Di quel ch' io son mi crede, e ignote a lei
Son tutte le vicende, e i mali miei.
" Degli anni sul fiore
" Amore ci unì:
" Nè mai di tal fiamma
" Scintilla, nè dramma
" Finora languì.
" Io stesso i piaceri
" L' ho avvezza a seguir,
" E ognor suoi voleri
" Cercai prevenir.
" Ma quale oh dio! rimmento
" Per me fatal momento,
" Che il peso al cor rinnuova
" Di tutti i suoi martir! " *(Parte.*
Dor. O povero Giocondo! il suo destino
E' sì grave al cor mio
Che non ho pace se non parlo al zio. *(Parte.*

SCENA

SCENE IX.

Dorval, Giocondo.

Dor. What's the matter? *ſmiling.*

Gio. Oh! this is too much.

Dor. How! it is his temper. *as above.*

Gio. I am ſorry for you.

Dor. Why ſo? we know one another very well. [*always ſmiling.*

Gio. Oh my dear friend, if you could help me, ſpeaking in my favour.

Dor. I will with all my heart.

Gio. My uncle, I cannot deny it, is in the right to deſpiſe me; but if he was to ſee the bottom of my heart, he would love me ſtill.

Dor. May be ſo; but your wife—

Gio. My wife, ah! you do not know how every body is miſtaken in judging of her; and eſpecially my uncle. But I'm juſt to her; ſhe thinks me richer than I am, and is ignorant of my troubles.

Song.

In our youth love united us, and our affection has not diminiſhed in the leaſt ever ſince.

I taught her myſelf to follow the train of pleaſures, and I always ſatisfied her in all her wiſhes.

But what do I recall to my mind! it awakens in my heart the moſt cruel anguiſh.

SCENE X.

Lucilla, Angelica, *then* Marina.

Ang. I have loſt all hope—what ſhall I do? even Marina forſakes me—Oh! unhappy me!

Luc. Siſter.

Ang. Your ſervant. *ſeriouſly going out.*

Luc. Where are you going?

Ang. Ma'am, I'm going out.

Luc. You ſeem in a bad humour.

Ang. Can I be any otherwiſe when my brother is ruined?

Luc. Giocondo ruined! what do you ſay?

Ang. You ought to know beſt.

Luc. How? explain yourſelf.

Mar. Ferramondo is coming. Angelica, take care.

Trio.

I ſaw him come out of the garden; he is not far, and he muſt not find you here.

Luc. Do not go—Hear me—Stop—tell me how your brother is ruined.

Ang. Oh! ma'am, you know beſt, and it is needleſs to diſſemble.

Luc. I do really not know, and you offend me without any reaſon.

Ang. Look at the cunning fox, who wants to appear harmleſs to me.

Luc. Hark to the innocent dove.

Mar. Come, ceaſe quarrelling.

Ang. Luc. No, I will not.

Mar. Come, be quiet.

Ang. Luc. She ſhould firſt know who I am.

Ang. Oh! If I loſe patience!

Luc. Oh! If I am once in a paſſion.

Ang. Luc. I'll teach her how to behave to people.

Mar. They'd better leave off diſputing, for my maſter might come.

Ang. and *Mar.* { I ſee / She ſees } that, on her acccount, { I muſt / ſhe muſt } loſe { my / her } lover; and grief oppreſſes { my / her } heart.

Luc.

SCENA X.

La ſud. Ang. *poi* Mar.

Ang. Son proprio diſperata!
Coſa mai deggio far? fin la Marina
M' abbandona, mi laſcia; oh me meſchina!
Luc. Sorella! *An.* Serva ſua: (*Seria.*
Luc. Dov' andate? *An.* Signora, io vado via.
Luc. Ah ah! voi ſiete in collera? *Ang.* Per forza!
E dovrei ſtar allegra
Col fratello in ruina?
Luc. In ruina Giocondo? coſa dite?
Ang. Chi lo ſa più di voi?
Luc. Come? ſpiegatevi.
Mar. Vien Ferramondo; Angelica, guardatevi.
Già lo vidi ſortir dal giardino
E vicino, e trovar non vi dé.
Luc. Non partite—ſentite—aſpettate—
Paleſate la coſa com' è.
Ang. Eh madama ſa meglio l' arcano,
Ed è vano di finger con me.
Luc. Non ſo niente, lo giuro, credete:
M' offendete, ma ſenza perchè.
Ang. Guarda un poco la volpe maligna,
Che benigna vuol meco ſembrar.
Luc. Guarda un po' la colomba innocente
Che ſi ſente deſio di beccar. [odo:
Mar. Via ceſſate. *An. Luc.* Non bado, non
Mar. Tranquillatevi: *An. Luc.* Pria ſi conoſ-
Ang. Oh ſe al naſo mi ſalta la moſca— [ca—
Mar. Oh ſe al capo l' umore mi viene—
a 2. Saprò meglio inſegnarvi il trattar.
Mar. Faran bene a laſciar la queſtione,
Che il padrone potrebbe arrivar.
a 3. Ang. Mar. Veggio / Vede che ſol per lei
Perder dovr{a / e} il {mio / ſuo} bene,
E dal tormento oh Dei
Mi {ſent{o / e} / Si} il cor mancar.

Luc. Veggio così da lei
Offeso il caro bene,
E dal tormento oh Dei
Mi sento il cor mancar.
Dite dunque. *An.* Il fratello—*Lu.* Via dite.
Mar. Ma s' ei vien. *An.* La mia dote. *Lu.* Finite.
Mar. Presto presto ch' ei sale se scale,
Il susurro mi par d' ascoltar.
a. 3. Giudizio giudizio!
Finiam le contese:
Che un gran precipizio
Qui nascer potrà.
Giudizio giudizio:
Vedetelo quà.
(*Si mettono in un angolo della scena.*

SCENA XI.

Le sud. Fer. *e poi* Castagna.

Fer. Ehi Castagna. *Cas.* Padrone.
Fer. Dov' è dunque Dorval? *Cas.* Egli v' attende
Nelle camere vostre. *Fer.* E non m' avverti?
Cas. Perdon, tempo, io non ebbi:
Fer. E voi che fate qui! questo salone
Appartiene a me sol. in questo loco
Non vo' molto, nè poco
Che vengan donne: alcun non vo' che venga
De la vostra famiglia—comando io—
Andate—
(*Parla ad Ang. e guarda qualche volta Luc.*
Ang. Caro zio. *Mar.* Signor. *Fer.* Andate.
(*Ang. e Mar. partono.*

SCENA XII.

Ferram. Luc. *e* Castagna.

Luc. Chiedo scusa signor, non v' adirate.
Fer. La cosa è singolar! impertinente!
Vuol venir a seccarmi: un' altra scala
V'è per uscir: io murerò la porta:
Luc. Calmatevi vi prego: io poi v' accerto—

Fer.

Luc. In ſeeing her offend my dear huſband, my heart is tortured. Tell me then—

Ang. My brother—

Luc. Well?

Mar. But if he comes—

Ang. My portion—

Luc. Go on.

Mar. Come, make haſte; he is coming up.

All three. Come, let us be reaſonable, and put an end to our ſtrife; for great troubles might ariſe from this—Here he is!

(*They get in one of the corners of the ſtage.*

SCENE XI.

Enter Ferramondo, *then* Caſtagna.

Fer. Caſtagna!

Cas. Sir.

Fer. Where is Dorval?

Cas. He is waiting for you in your own apartment.

Fer. Why did you not let me know?

Cas. I beg your pardon, ſir; I had not time.

Fer. And what buſineſs have you here? this hall belongs to me alone; and I will not ſuffer any women at all in it: none of your family ſhall come here. I am the maſter. Get along with you. (*Speaks to Ang. and looks now and then at Luc.*

Ang. My dear uncle—

Mar. Sir.

Fer. Get along with you.

(*Exit. Ang. and Mar.*

SCENE XII.

Ferramondo, Lucilla, *and* Caſtagna.

Luc. I beg your pardon, ſir. Do not be angry.

Fer. (*As if ſpoke to Angelica, but looking now and then at Lucilla.*) It is very odd, and very impertinent. She will teaze me to death. There is another ſtaircaſe to go in and out. I'll have that door faſtened.

Luc. Be eaſy, ſir, for I do aſſure you—

Fer.

Fer. Is Dorval in my room? (*To Caſt.*

Caſt. Yes, ſir.

Luc. I'll go, ſir, if you are not at leaſure.

Fer. Oh! your ſervant. I'll have that door faſtened.

SCENE XIII.

Lucilla.

What an odd temper! But I little care about that! I think on my huſband's uneaſineſs, and his ſiſter's mortifying words. Oh! what dreadful myſtery is there hidden from me? I deſire to know the truth, and yet tremble to diſcover it.

SCENE XIV.

Ferramondo *and* Dorval.

Fer. Thank God, they are all gone. Come, let's play. *Dor.* Yes; but hear me.

Fer. Play, and hold your tongue.

Dor. It is about your nephew.

Fer. About an extravagant fool; a ſlave to his own wife. (*He ſits.*) Sit down. *Dor.* Poor man—

Fer. Come, let's ſee our ſtroke of yeſterday.

Dor. But you'll loſe him—

Fer. I don't care if I do.

Dor. You'll loſe him, I ſay.

Fer. I'm ſure I won't.

Dor. Without helping him.

Fer. Who? *Dor.* Your nephew.

Fer. I'm talking of my game. Come, ſit down.

Dor. Let's play. *Fer.* Come.

Dor. I am very ſorry for it. *Fer.* Here is a king.

Dor. But if ever— (*A ſervant goes through the room.*

Fer. Now you are ſatisfied; here is ſomebody. I'll play no more; let's go in my apartment.

(*He gets up and lays hold haſtily of the cheſs board. Dorval gets up alſo.*)

Dor. What a fuſs! it is but a ſervant. Have a little patience.

Fer.

Fer. V' è Dorval nella Camera? *Cas.* Si—certo!
Luc. Paſſate—io partirò, ſe tanto importa—
Fer. Oh ſervo ſervo—io murerò la porta. (*Par.*

SCENA XIII.

Lucilla *ſola.*

Che bizzarro carattere! ma poco
Queſto or mi preme; io penſo
Al turbamento dello ſpoſo: ai detti
Pungenti della ſuora; ah qual ſi cela
Al miſero mio cor fatal miſtero!
Io bramo, e ſpero di ſcoprire il vero. (*Parte.*

SCENA XIV.

Fer. *e* Dorval.

Fer. Sia ringraziato il ciel: non v' è più alcuno;
Mettiamoci a giocar. *Dor.* Si, ma ſentite.
Fer. Giochiam, ed ammutite.
Dor. Si tratta d' un Nipote.
Fer. D' un fatuo, d' uno ſciocco, d' uno ſchiavo
Della ſua propria moglie. *Fer. ſiede.*
Sedete. *Dor.* Poveruom!
Fer. Orsù vediamo
Queſto colpo di ieri.
Dor. Ma voi lo perderete! *Fer.* Oh me ne rido!
Dor. Lo perderete dico!
Fer. Io ſon certo che no.
Dor. Senza ſoccorrerlo
Lo perderete. *Fer.* Chi?
Dor. Voſtro nipote.
Fer. Eh ch' io parlo del gioco! via ſedete.
Dor. Siede
Fer. Giochiam. *Dor.* Giochiam. Me ne diſpiace
Fer. Scacco al re: *Dor.* Ma ſe mai— [aſſai.
(*un ſervo paſſa*
Fer. Or ſarete contento.
Qualcheduno s' avanza:
Io vo finir: paſſiam nella mia ſtanza.
(*ſi alza, prende in fretta lo ſcacchiere*
Dor. Che furia! è uno ſtaffiere: abbiate flemma.

Fer.

Fer. Con questa vostra fiamma,
Con questo sangue freddo
Mi fareste ammattir: ma come fate?
Siete di sasso? avete un cor di legno?
Dor. Son di carne ancor io, ma non mi sdegno.
Deponete lo scacchiero
Sopra questo tavolin,
E leggiamo un bel perfiero
D' un filosofo latin: (*legge*
" Ha una testa ogni animale,
" Ogni testa ha il suo perchè,
" Ed è cosa naturale
" Se in ciascano ugual non è.
" Varj gusti ognun lo sa,
" Nutre l' uom nel vario sen:
" Ma ciascun sa quel che fa
" Perchè crede di far ben,
" E trovar felicità.
Ma cos' è? voi non badate?
Se li scacchi non lasciate
Io non leggo in verità.
Ha una testa ete.
Voi vivace, e pien di foco:
Vi sdegnate ognor per poco:
E quell' ira, e quel furore
Necessaria è al vostro umore,
Alle vostre qualità!
Io m' appiglio a quel che viene,
Venga il male, o venga il bene,
Chi compiango, chi secondo,
E non do per tutto il mondo
Questa mia tranquillita.
(*partono. Fer. prende lo scacchiere.*

SCENA XV.

Mar. Ang. *poi* Dor. e Fer.

Mar. Venite via, fidatevi.
Di quello ch' io vi dico.
Ang. E se poi fosse
Irritato con me? *Mar.* Non e' e ragione.
Io conosco il padrone; egli si accese

Di

Fer. Oh! this patience of yours, this coolneſs, will turn my brain. How the devil can you be ſo patient? are you ſenſeleſs? are you a ſtupid block?

Dor. I am made of blood and fleſh as well as you; but I don't put myſelf ſo eaſily in a paſſion.

SONG.

Let the cheſs board alone, upon this table, and let us read a fine thought of a Roman philoſopher: Every man has a head, and every head a different opinion; for they cannot all have the ſame. Men have all different taſtes alſo. And whatever a man does, he does it becauſe he thinks he does well, and will procure his happineſs by it. But you don't mind what I ſay; if you don't leave the cheſſes alone I ſhall read no more. Every animal, &c.

You are eager and paſſionate; are angry about nothing; and that eagerneſs, that paſſion, are neceſſary to your temper and nature. I take things as they come, let them be good or bad; and I would not give my tranquillity for all the world.

(Exeunt.

SCENE XV.

Martina, Angelica; *then* Dorval *and* Ferramondo.

Mar. Come, come, rely upon what I ſay.

Ang. And if he was to be angry with me?

Mar. That cannot be: I know my maſter. He was only angry on account of Lucilla's coming

here. Stop for him here; be courageous; tell him every thing; and you'll see him quite a different man with you. Here he comes: I'll hide myself.

Dor. I have lost the game.

Fer. Well, what do you think of it? I was yesterday out of my senses—Oh! Angelica, you are here. *laughing.*

Ang. Sir. *Fer.* Come hither.

Dor. What a pretty girl!

Fer. Well, are you always in the same opinion?

Ang. Yes, sir, if you please.

Fer. Every thing you like pleases me. Angelica, come hither! speak sincerely, will you rely upon me?

Ang. Sir, could I rely upon a more virtuous man?

Dor. Oh! what a charming girl!

Fer. You know I look upon you as my own daughter.

Ang. That makes my comfort! I wish heaven would render me worthy of such a favour! my heart is very grateful, but my tongue is not able to express my sentiments.

Song.

My heart pants with joy within my breast; nothing can be more happy for me. Oh! you have given me proofs of the tenderest love and pity—But I am a poor girl that cannot express herself. Oh! may your goodness interpret my thoughts. *exit.*

Fer. Here is, for instance, a girl full of perfections.

Dor. She is indeed.

Fer. Happy the man that will have her. Dorval— *(he muses.*

Dor. Sir? *Fer.* Mind what I say.

Dor. Well. *Fer.* You are my friend.

Dor. There is no doubt.

Fer. If you will, you shall have her.

Dor.

Di Madama all' aſpetto:
Attendetelo qui, fate coraggio:
Tutto a lui paleſate: ei ſia vedrete,
Con voi molto diverſo:
Eccolo: io qui mi celo:

Dor. Ho perſo, ho perſo.

Fer. Eh! che ne dite? ieri
Fui pazzo, e ſenza teſta.
Oh Angelica, ſei qui? *(ridendo*

Ang. Signor—*Fer.* Accoſtati.

Dor. Che vezzoſa ragazza!

Fer. Ebben, ſe' ancora
Del medeſimo avviſo?

Ang. Si, ſe voi lo volete. *Fer.* Io voglio quello
Che fa piacer a voi. *(un po' alterato*
Angelica vien qui; parlami chiaro:
Vuoi fidarti di me?

Ang. Signor, poſs' io
Pormi in mano piu ſaggia?

Dor. (Oh che ragazza d' oro!)

Fer. Sai ch' io ti guardo come mia figliuola!

Ang. Ah queſto mi conſola! il ciel mi renda
Degna di tal favor: l' anima mia
Troppo è riconoſcente,
Ma il labbro non ſa dir quello che ſente.
Brillar il cor mi ſento
Mi ſento conſolar,
Un piu felice evento
Per me non ſi può dar.
Ah voi mi deſte ſegni
D' amor e di pietà—
Io ſono un infelice
Che favellar non ſa—
M' intenda, m' intenda
La voſtra bontà. *parte.*

Fer. Eccovi per eſempio una fanciulla
A cui non manca nulla; *Dor.* E vero,

Fer. Felice chi l'avrà—Dorval! [è vero.

Dor. Amico.

Fer. Aſcoltate: *Dor.* Che c' è?

Fer. Voi ſiete amico mio: *Dor.* Senza alcun

Fer. Se la volete è voſtra. [fallo.

Dor. Chi? *Fer.* Mia nipote:
Dor. Come? *Fer.* Come, come!
Siete voi ſordo? Mi capite o no?
Dico che ſe volete io ve la do.
Dor. Ah! *Fer.* Coſa ſerve ridere?
E ſe voi la ſpoſate, oltre la dote
Dieci mila zecchini io vi vo dare.
Coſa vi par? *Dor.* Mi pare
Che ſia queſto un onor: ma ſuo fratello.
Fer. Coſa badate a quella teſta pazza?
A me tocca diſpor della ragazza:
La legge—Il teſtamento
Del quondam fratel mio—
Decidetevi pur, padron ſon io.
Dor. Compatite, o caro amico,
Compatite i dubbj miei,
E un gran punto, e non potrei
Su due piè riſpoſta dar.
Fer. Perchè far lo ſchizzinoſo?
Se l' amate, ſe vi piace,
Tocca a voi l' eſſerle ſpoſo,
Ed a voi tocca parlar.
Dor. Ma. *Fer.* Ma coſa?
Dor. In confidenza
Io paſſati ho già i quaranta,
Troppa troppa differenza,
Mi potrebbe rifiutar.
Fer. Poca poca differenza!
Non avete a dubitar.
Dor. Tanto onore, tanta gloria
Non mi par di meritar.
Fer. Maladetta quella flemma!
Mi fareſte diſperar.
Dor. Lo volete? *Fer.* Certamente.
Dor. Ben ſi faccia! *Fer.* Veramente?
Dor. Ma con patto che il contratto
Debba Angelica firmar.
Fer. Non c' è altro? è fatto, è fatto.
Fer. Abbracciamci o Dorval mio:
Un altr' uom d' eſſer mi par.
Dor. Abbracciamci, o caro zio,
Io farò quel che vi par.

Dor. Who? *Fer.* My niece.

Dor. What do you ſay?

Fer. What do you ſay? what do you ſay? are you deaf? I tell you that you ſhall have her if you will.

Dor. Oh!

Fer. What do you laugh for? if you marry her, beſides her portion, you ſhall have ten thouſand pounds. What do you think of it?

Dor. I think it is a great honour you do me. But her brother—

Fer. What care you for that crack-brained fellow? I am to diſpoſe of the girl by my brother's will. So reſolve. I am lawfully maſter to do it.

DUET.

Dor. Excuſe me, my dear friend; it is a material queſtion, and I cannot anſwer it in a moment.

Fer. Why are you ſo ſqueamiſh? If you like her, you may be her huſband. Why won't you ſpeak?

Dor. But—

Fer. But what?

Dor. I am too old for her. She may not like me.

Fer. The difference is not ſo great. I am ſure ſhe will.

Dor. Oh! I do not deſerve ſo much honour.

Fer. Curſe your coolneſs: you'll make me mad.

Dor. Will you have it ſo?

Fer. Yes; I will.

Dor. Well, it ſhall be done.

Fer. Truly?

Dor. But Angelica muſt ſign the contract.

Fer. Is that all? oh! ſhe'll ſign it. Come, let me embrace you, my dear Dorval; you revive my ſpirits.

Dor. Let me embrace you, my dear uncle. I ſhall do whatever you think proper.

SCENE

SCENE XVI.

Enter Giocondo *through the middle door; but, seeing his uncle, he goes into the next room: then* Caſtagna.

Gio. Dorval with my uncle! what are they talking about? *(In a low voice.*

Fer. I never had a happier day in my life.

Dor. It is a proof of your kindneſs.

Fer. Ah! let it ſoon be done. Caſtagna! *Cas.* Sir.

Fer. Give me my hat, and my ſtick, for I want to go out. *(Joyfully.*

Cas. Yes, ſir; I'll go and fetch them.

(He goes out, and comes in again with a hat and ſtick.

Gio. His good humour prompts me there is ſtill ſome hope. *(from the door.*

Dor. Come, let's go.

Fer. Stop: I am going to the notary; and if you will wait, I'll be here again in a moment.

Cas. Here they are, ſir, in an inſtant.

Fer. Very well.

Cas. Do you want any thing elſe?

Fer. No; you may go. The wedding is ſure?

Dor. It is. *Fer.* Very ſure?

Dor. Very ſure, upon my honour.

Fer. Upon your honour? oh! my heart beats with joy! my dear nephew!

Gio. My dear nephew! oh! my heart beats with joy!

Dor. My dear friend, my heart beats with joy! *(Exit Fer.*

SCENE XVII.

Dorval, *then* Giocondo.

Dor. To marry at my age! it really makes me laugh.

Gio. Oh! my dear friend! when ſhall I be able to recompenſe ſuch great favours!

Dor. What the devil do you ſay?

Gio. I've underſtood. *Dor.* Are you mad?

Gio. Since I've heard my uncle, what will you hide the truth from me for?

Dor. You are quite miſtaken. *Gio.*

SCENA XVI.

I ſud. Giocondo *ch' entra per la porta di mezzo, e vedendo il zio, va nella propria camera, da cui ſi fa vedere a ſuo tempo* Caſt.

Gioc. Dorval qui col zio! Chi ſa coſa dice?
(*ſotto voce*

Fer. Un dì più felice—Non ebbi finor.
Dor. E tutto un effetto—Del voſtro favor.
Fer. Ah toſto ſi faccia—Caſtagna—
Caſt. Signor.
Fer. Cappello, e baſtone—Ch' io voglio andar fuor—
(*Va a prendere Cappello e baſt.*
Gioc. Mi dice ch' io ſperi il ſuo buon umor.
(*dalla porta*
Dor. Andiam:
Fer. Aſpettate: Io vo dal notajo
Se un po' vi fermate, in breve ſon qui.
Caſt. Tenete illuſtimo: Ho fatto preſtiſſimo
Fer. Va bene beniſſimo. *Caſt.* Vuol altro.
Fer. No vanne. (*Cas. p.*
Gia è fatto? *Dor.* Sicuro.
Fer. Giurate. *Dor.* Lo giuro.
Parola d' onore. *Fer.* Parola d' onor.
Nipote mio caro, Mi giubila il cor!
Gioc. Nipote mio caro, Mi giubila il cor.
(*Gioc. dalla porta coll' enfaſi di Fer.*
Dor. Amico mio caro, Mi giubila il cor.

SCENA XVII.

Dor. Io maritarmi di queſta età?
Mi fa da ridere in verità!
Gioc. Ah caro amico, quando il mio core,
Sì gran favore compenſera?
Dor. Che diamin dite?
Gioc. Di già ho capito.
Dor. Cos' è? impazzite?
Gioc. Se ho il zio ſentito
Perchè naſcondermi la verità?
Dor. Quì non c' è ſillaba di verità.

Gio.

Gioc. Ma s' ei chiamavami nipote caro!
Se dal notaro so, ch' egli or va!
Dor. Disingannatevi per carità.
Giov. Ma quegli ampless! quell' allegria!
Dor. Siamo di nozze. *Gioc.* Che bizzarria!
Dor. Egli m' onora, la destra offrendomi
Di vostra suora. *Gioc.* Evoi sarete—
Dor. Se voi volete, la sua metà.
Dor. } *a* 2. Ah che quest' anima piacer più grato,
Gioc. } Piu lieto fato bramar non sa.

SCENA XVIII.

I sudd. e Lucilla

Gioc. Deh venite, Lucilla, venite.
Di mia suora lo sposo abbracciate.
Luc. Ei lo sposo? *Dor.* Io lo sposo, che dite?
Se la scelta, madama, approvate,
Doppiamente felice sarò.
Gioc. } *Dor.* } *Luc.* } *a* 3. (Or le avanza una dolce speranza / gli / mio / puo ben / Che il / core. / consolar.) *partono* / suo / dovria

SCENA XIX.

Angelica *sola*; *poi* Marina, *e* Valerio.

Ang. Infelice! ad ogni istante
Crescer sento il mio martir;
Qua il germano, e là l' amante
Fan quest' alma, oddio, languir!
Crudo cielo! a un cuor costante
Dai sol premio di sospir.
Mar. Dove andate? *Val.* Via lasciate.
Ang. Cosa veggio? *Val.* Il vostro sposo.
Mar. } *Ang.* } *a* 2. Ma s'il vecchio. *Val.* Omai tutt' oso:
Io non posso piu soffrir,
Ang. Idol mio, mio caro bene,
Non mi fate qui morir.

Mar.

Gio. But he has called me his dear nephew, and he is going to the notary.

Dor. You are miſtaken, I ſay.

Gio. But why that joy and embracement?

Dor. There is to be a wedding!

Gio. What does all that mean?

Dor. He does me the honour to give me your ſiſter in marriage!

Gio. And you are to be—

(With a tranſport of joy.

Dor. Her huſband, if you pleaſe.

Both. Oh! I could not wiſh a greater pleaſure and happineſs.

SCENE XVIII.

Enter Lucilla.

Gio. Oh! come, Lucilla, embrace my ſiſter's ſpouſe.

Luc. He her ſpouſe!

Dor. Yes, ma'am; and, if you approve of it, I ſhall be ſtill more happy.

all 3. Oh! now this ſweet hope doth / my / his comfort ought to heart.

(Exeunt.

SCENE XIX.

Angelica, *then* Marina *and* Valerio.

Ang. Oh! unhappy me! my anguiſh augments every inſtant. Both my brother and lover break my heart. Ungracious heaven! are ſufferings the only reward thou alloteſt to conſtant hearts?

Mar. Where are you going? *(To Val. holding him.*

Val. Let me alone. *(With reſolution.*

Ang. What I do ſee! *(Terrified.*

Val. Your huſband.

Mar. and Ang. But if the old man—

Val. Now I'll dare every thing: I'm out of patience.

Ang. Oh! my dear, you'll break my heart.

Mar. Oh! kind Cupid, ceaſe their anguiſh.

Val. Oh! my dear, I have nothing left but courage.

SCENE XX.

Enter Ferramondo.

Fer. Caſtagna! *(Loud without.*

Mar. and Ang. Oh! here he is! how unlucky!

Val. Don't be afraid.

Mar. and Ang. Oh! do go. *Val.* Stop.

Ang. and Mar. For God's ſake, run away.

Val. But, if I will—

Ang. and Mar. What troubles!

Val. I want to entreat him—

Ang. and Mar. Where can we hide him?

(They look for a place to hide him.

Fer. Caſtagna!

Mar. and Ang. Make haſte! make haſte!

(They pull him about, and find Gicondo's door ſhut.

Val. But where?

Mar. and Ang. There! there! make haſte.

Val. Where? *Mar. and Ang.* There! there!

(They thruſt him in Ferramondo's room.

All three. What a terrible misfortune!
What a hurry and confuſion!
I ſhall not eſcape it this time,
O heavens! what will it be?

(Valerio from the door.

Fer. Oh! here you are very purpoſely. Where is Dorval?

Ang. My dear uncle. *(Timorouſly and*

Mar. My dear ſir. *confuſed.*

Fer. What do you want?

SCENE XXI.

Enter Dorval.

Dor. My dear friend.

Fer. Here I am. *(They whiſper.*

Ang. Mar. and Val. Now love muſt do wonders, or elſe we ſhall be undone. *(Val. from the door.*

Fer. I find no obſtacle in it. Go in my room, for I muſt ſpeak with him a little.

Ang.

Mar. Stringi, Amor, le lor catene,
Non gli fare più languir.
Val. Idol mio, mio caro bene,
Più non resta che l' ardir.

SCENA XX.

Isudd. Ferramondo, *di fuori.*

Ferr. Ehi Castagna! *Mar.* Ah colpo atroce!
Ascoltate la sua voce.
Val. Non temete.
Ang. No partite. *Val.* Attendete.
Ang. Mar. Oh dei! fuggite
Val. Ma s' io voglio.
Ang. Mar. Quale imbroglio!
Val. Vo' pregarlo.
Mar. Ove celarlo? *Ferr.* Ehi Castagna!
Mar. Ang. Presto, presto
Val. Ma in qual loco?
Ang. Mar. Là là lesto (*Val. entra nella camera di Fer.*
Val. Dove, dove. *Ang.* E *Mor.* Là, là, là.
a 3. Che terribil contrattempo!
Che disordine! che inciampo!
Questa volta io non la scampo!
Giusto ciel, cosa sarà!
Ferr. Buono buono! oh voi qui siete!
E Dorval, Dorval dov' è.
Aug. Signor zio *Mar.* Signor mio...
Ferr. Cosa volete?

SCENA XXI.

Dorval, *e detti.*

Dor. Caro amico. *Fer.* Eccomi a te.
Ang. Mar. Val. a 3. S'ora Amor non fa un miracolo
Siam perduti tutti tre.
Ferr. Non ci trovo alcun ostacolo,
Non ci veggo alcun perchè.
Ite un poco in stanza mia,
Io con lui parlar or deggio.

Ang. Me infelice! *Dor.* e *Fer.* Cosa veggio!
Ferr. Gente, servi, servi, gente,
Son tradito. *Dor.* Niente, niente
Far futurro non li de.

Ferr. *Ang.* } Ah qui nasce un precipizio.
Mar. *a* 5. Ah vo' fare
Val. Non v'è piu riparo, e iscusa,
Dor. E chiarissimo l'indizio,
Manifesta è gia l'iccusa
Tremi tremi ognun per se.

Ang. *Mer.* *Val.* } *a* 3. Per pietà!

Fer. *Dor.* } *a* 2. Son Egli è inflessibile.

Ang. *Val.* *Mar.* } *a* 3. Rea non Son. E.

Fer. *Dor.* } *a* 2. Non è Quest' è possibile.

SCENA XXII.

I sudd. Luc. Gioc. *dalla parta della camera.*

Luc. *Gioc.* } *a* 2. Come! Angelica, e Valerio,
Clo credibile non è.
Fer. Un uom chiuso! chi l'ha intruso!
In mia stanza! che baldanza!
Luc. Signor mio, non tanto strepito
Quegli è un giovine bennato,
Ei le camere ha sbagliato,
E da me dovea venir.
Tutti
Ah quale arcano è questo,
Che ardir per lor funesto!
Ah ch' io per tutti tremo,
Palpito di terror.
Fer. Ah! ch' io di rabbia fremo
Palpito di furor.
Maledetti, traditori,

Non

Ang. and Mar. Oh! dear me!

(*Fer. opens the door and sees Val.*

Dor. and Fer. What do I see!

Fer. Help! help! help! I am betrayed. (*Aloud.*

Dor. It is nothing: don't make such a noise.

Fer. Something disagreeable will happen.

All. There is no excuse: nothing to prevent it: all is very plain: let every one tremble for himself.

Ang. Val. and Mar. For pity's sake!

Fer. I'm inflexible.

Dor. He is inflexible.

Ang. I am not guilty.

Val. She is not guilty.

Fer. It is impossible.

Dor. It is possible.

SCENE XXII.

Enter Luc. Gio. *through the room door.*

Luc. and Gio. How! Angelica and Valerio! It is impossible?

Fer. A man concealed! Who let him in my room? How impudent it is!

Luc. Sir, do not make such a noise. It is a very civil young man, who was to come and see me, and he mistook the door.

CHORUS.

Ah! what does all this mean? What a fatal boldness! I tremble for all of them!

Fer. I am furious! I cannot contain my rage! you cursed traitors! get along with you immediately:

diately: every thing prompts me to revenge! you ſhall all pay for it! I can't ſtand upon my legs! my blood boils in my veins! what a fury! what a heat! I ſhall loſe my ſenſes.

All the others.

Let us go quietly, without augmenting the confuſion. It will be prudent to let him ſcream by himſelf. We know beſides, that his fury will not laſt long; and we may, in a few minutes, bring him to reaſon again.

End of the Firſt Act.

ACT THE SECOND.

SCENE I.

A Hall.

Fer. Marina, *then* Angelica.

Fer. THERE is ſome plot under all this. It requires ſome art to diſcover it.

Mar. Here we are at your pleaſure.

Fer. Sit down.

Ang. Alas! poor me!

Fer. Sit down, I ſay. Can I, for once know the truth from you?

Mar. For once!

Fer. Tell me—Who was he that I found ſecreted in my chamber?

Mar. A lace merchant. (*Mar. ſpeaks ſoftly in his ears, but ſo that Ang. may hear.*

Fer.

Non tardate, andate fuori,
Tutto m' arma a far vendetta,
Io dovrò precipitar.
Già non posso più star saldo!
Tutto il sangue in sen mi bolle,
Che furor! che ardor! che caldo!
Io mi sento divorar.

Gli altri.

Cheti cheti andiamo via
Non s' accresca lo scompiglio
E prudenza, è buon consiglio
Il lasciarlo ora gridar.
Quella collera, quel foco
Già sappiam che dura poco,
Cheti, cheti in pochi istanti
Lo potrem capacitar.

Fine dell' Atto Primo.

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Sala.

Feramondo, Marina, *ed* Angelica.

Fer. QUI cova qual che imbroglio:
Arte si vuol, se discoprire il voglio.
Mar. Eccoci ai cenni vostri.
Fer. Siedi. *Ang.* (Misera me!)
Fer. Siedi ti dico,
Poss' io sapere il vero
Una volta da voi?
Mar. Per una volta!
Fer. Or ben, dimmi tu quí, chi fu colui
Ch' era chiuso in mia stanza?
(*Marina gli si accosta all' orecchio ma parla in modo che Angelica possa sentire.*)
Mar. Un Mercante di mode.

Fer. E venne? *(parla piano)* a Marina.
Scostatevi un momento. *(ad Angelica,*
Mar. Venne— *(la quale si scosta.*
Fer. Venne! *Mar.* Per recar a Madama
Certi bijoux.
Fer. E cosa c' entra Angelica
Co' bijoux, colla Francia, e col mercante?
Mar. Giungeste in quell' istante
Ch' ella quì giunse! udimmo
La voce vostra, e sbigottite entrambe,
Fu ripiego da strambe,
Così senza riflettervi abbastanza,
Lo celammo, o signore, in quella stanza.
Fer. (Non so cosa ho da credere.)
Mar. (Anco questa è aggiustata.)

SCENA II.

I suddetti, Valerio.

Ang. (Valerio! per pietà; son disperata!)
(Angelica vuol trattener Valerio, ma invano.)
Fer. Or ditemi un po' voi. *ad Ang.*
(Oh! il mercadante! or scoprirò l' arcano.)
Val. Signore. *Mar.* Perdonate,
Se chiedete il danar per quei bijoux
Che a Madama vendeste—
Fer. Taci là temeraria! *(a Marina.*
Mar. Io dico solo—
Fer. Togliti via di quà. *(Fer. conduce fuori*
Mar. *ed Ang. parla a Val. non seduta da Fer.*
Ang. Zitto per carità.
Precipitati siam se voi parlate.
Fer. Vien quì, vien quì. *Ang.* Signor.
Fer. Avanti avanti!
Conosci tu chi sia quel galantuomo?
Val. Io son. *Fer.* Nol chiedo a voi.
Ang. Egli è m' han detto.
Un Mercante di mode.
Val. (Che diamine han trovato)
Fer. (E van d'accordo.)
Ang. (*A Val.*) Per pietà secondateci. *piano a*
Fer. (*A Val.*) E dove son? mostrateci [*Val.*

Fer. And came—(*ſpeak ſlow.* Keep a little at a diſtance. (*To Ang.*

Mar. He came—

Fer. He came—

Mar. To bring to madam ſome jewels.

Fer. What buſineſs has Angelica with jewels, and with the merchant?

Mar. You came the inſtant that ſhe arrived. We heard your voice, and both being alarmed, we took a haſty remedy—So, without reflection, we hid him, ſir, in that chamber.

Fer. I don't know what credit to give to it.

Mar. And this is ſettled too.

SCENE II.

To them Valerio.

Ang. Valerio, for heaven ſake! I am diſtracted.

(*Ang. attempts to ſtop Val. but in vain.*

Fer. Now tell me a little how—O! here is the merchant: now I'll find out the trick.

Val. Sir—

Mar. Excuſe me, ſir, but I ſuppoſe you wiſh to be paid for the jewels you ſold the lady.

Fer. Hold your tongue, I ſay, you jade.

Mar. I only ſpoke, ſir.

Fer. Go away from here.

(*Fer. leads Mar. out of the door, while Ang. ſpeaks to Val. unperceived by Fer.*)

Ang. For heaven's ſake, don't ſay a word. If you ſpeak, we are undone for ever.

Fer. Come hither, come hither. *Ang.* Sir.

Fer. Approach near me. Do you know who that goood man is?

Val. I am—

Fer. I don't ſpeak to you.

Ang. I am told he is a face merchant.

Val. (What the deuce have they found out.)

Fer. (They agree in their ſtory.)

Ang. (For heaven's ſake, ſupport this ſtratagem.)

Fer. Pray, where are theſe jewels? Shew us ſomething curious.

Val. Sir, I have nothing but this ring with me; but, if you'll honour me to come to my ſhop, you'll find goods to pleaſe you and that lady—

I have the fine works
of the rich Thames;
The faſhions and treaſures
that Paris ſends—
I have Holland linen,
Chineſe vaſes,
Metals, corals,
Luſtres and cryſtals,
and an hundred more articles
to aſtoniſh you.
I have ribbons and plaiſters,
Plumes and almanacks,
Newſpapers and diamonds,
Foil ſtones and brilliants;
Nor I aſk ready money,
for I always give credit:
But the moſt delicious thing,
that's valuable more than all the jewels,
Is a precious gem,
That to day I expect from Perù. (*Exit.*

SCENE III.

Ferramondo *and* Angelica.

Fer. Angelica!

Ang. Sir.

Fer. Do you wiſh to purchaſe any thing of that merchant? Here is caſh for you.

Ang. Pardon me, ſir. To my rank, and the ſimplicity of my character, ſuch valuables do not become me.

Fer. Bravo!—proceed to act thus, my child, (*kiſſes her*) and don't imitate the ſchool of that fooliſh capricious—She is the cauſe that he is ruined—I'll not ſee him any more.

Ang.

Qualche cosa di bello.

Val. Signor, meco io non ho che quest' anello
Ma se verrete alla bottega mia
E per voi, e per lei v' è mercanzia.
Ho i fini lavori
Del ricco Tamigi,
Le mode e i tesori
Che manda Parigi,
Ho tele Olandesi,
Vaselli Chinesi,
Metalli, Coralli,
Cincigli, Cristalli,
E cento materie
Da farvi incantar.
Ho nastri ed impiastri.
Pennacchi, almanacchi,
Gazzette e Diamanti
Pastiglie e brillanti,
Nè chiedo contanti
Dò tempo a pagar.
Ma la cosa più vezzosa
Che val più d' ogni bijoù
E una gemma preziosa
Che oggi attendo dal Perù. (*parte con Mar.*

SCENA III.

Ferramondo, *e* Angelica.

Fer. Angelica. *Ang.* Signor.
Fer. Vuoi tu comprarti
Qualche galanteria da quel mercante?
Eccoti del contante.
Aug. Perdonate; al mio grado
Alla semplicità del mio carattere
Non convengon tai cose.
Fer. Brava—seguita
A pensar in tal modo
La mia cara figliuola. (*le dà un bacio*)
Non imitar la scuola
Di quella capriccios—Ella è cagione
Ch' è colui rovinato—
Io non vo' più vederlo.

Ang. Chi? Giocondo!
Fer. Ammutisci; quel nome è il mio tormento.
Ang. Ah Signor, per pietà, se non volete
Ch'io mora di dolore
Perdonate al meschino.
Fer. E un traditore.
Ang. Ma voi siete sì buono—ah rammentate,
O caro, e amato Zio,
Ch' egli è nipote vostro, e fratel mio.
Quel cor umano e tenero
Tutto sperar mi fa;
Veggo in quel volto l' anima
Che mi consolerà.
Non resistete—Deh rispondete;
Veggo Signore, che 'l mio dolore
V' intenerì.
Fer. No, no, no, no, no, no,
Ma. *Ang.* Mi guardate.
Fer. Ah. *Ang.* Sospirate!
Fer. Via. *Ang.* Non tardate.
Fer. No. *Ang.* Dite sì.
Da una speme animatrice
Il mio cor battendo va.
Fer. Mi seduce, se quì resto
Meglio fia partir di quà. *partono.*

SCENA IV.

Giocondo, Lucilla, *poi* Castagna.

Gio. In somma io non capisco
Perchè vi siate in questo modo esposta
In faccia a vostro Zio.
Luc. Confonder volli
L' ingrata vostra suora.
Gio. Ingrata, Angelica?
Perchè? Cosa vi ha fatto?
Luc. Sappiate che poc' anzi ella osò dirmi
Che i vostri affari andavano assai male.
Gio. Ah cara la mia sposa! (con molta tenerezza
Cast. Viene a voi questo foglio?
Gio. A me! chi l' ha mandato? (tremante.
Cast. Diglielo tu. (fa entrare un servo e parte.
Gio. Quí scrive il mio avvocato.) (a parte con
Luc. Chi vi scrive? (con ansieta.) [inquietudine.

Ang. Who? Giocondo? *Fer.* Say no more: that name is a torment to me.

Ang. O! ſir, for pity's ſake, if you wiſh to ſpare my life from grief and ſorrow, pardon the poor forlorn man. *Fer.* He is a traitor.

Ang. But you are ſo good—O! remember, my dear and beloved uncle, that he is your nephew, and my brother.

That humane and tender heart
makes me hope for all.
I ſee in that face
the ſoul that will conſole me.
Don't reſiſt—pray anſwer.
I ſee, dear ſir, that my grief
has moved you to pity.
You look at me—You ſigh—
O! do not retard—But ſay, yes—

Fer. No, no, no, no, no, no. But—

Ang. You look on me. *Fer.* O!

Ang. You ſigh. *Fer.* O! *Ang.* Don't retard.

Fer. No. *Ang.* Say yes.

By a lively gleam of hope
my heart is beating.

Fer. She'll ſeduce me if ſhe'll ſay more.
It is better to go away from hence.

(Exeunt.

SCENE IV.

Gioc. Luc. *then* Caſtagna.

Gio. In ſhort, I cannot conceive the reaſon why you have expoſed yourſelf ſo before your uncle.

Luc. I did it for the purpoſe of confuting your ungrateful ſiſter.

Gio. Ungrateful Angelica! Why? What has ſhe done to you?

Luc. Know that a little while ago ſhe dared tell me that your affairs were in a bad ſtate.

Gio. O! my deareſt wife—

Cas. This paper, ſir, was brought to me.

Gio. It is for me. Who ſent it?

Cas. You tell him.

(To a ſervant who enters and exit.

Gio.

Gio. ('Tis my attorney that writes.) *Luc.* Who writes to you? *Gio.* A moment, and I'll be with you. *(Reads with agitation.*

Luc. (I hope there is no bad news for us.)

Gio. (All is loſt!)

Luc. (I tremble through fear.)

Gio. (O! poor Lucilla—What will become of thee—How can I have a heart to ſpeak—)

Luc. My friend, my huſband, what's happend—ſay—ſpeak—confide yourſelf in me.

Gio. Then read. *(Gives her the paper and exit.*

SCENE V.

Manet Lucilla.

O heavens! All is loſt? The creditors will not *(Reads)* liſten to any propoſals, and the ſentence is already paſſed—But what is worſe, is the ſentence of impriſonment. Alas! what do I ſee!—Unhappy Giocondo!—What remedy!—What method!—No other hope, than my uncle may be leſs auſtere, and would receive me, and liſten to me—O! yes; it muſt be ſo—To ſave my love I'll run all hazards—To his aid I'll fly—At leaſt, if he is to languiſh, he ſhall not languiſh alone—

I go—But where, ye gods! If of his torments, if of my ſighs, Love, thou haſt any compaſſion, O! direct my ſteps, and diſpel thoſe doubts that continually oppreſs my poor heart. *(Exit.*

SCENE VI.

Angelica, *then* Dorval.

Ang. What a moment is this! I am ſo oppreſt that I hardly know myſelf—But I ſee ſomebody approaching. I had better go.

Dor. My charming Angelica, ſtay, ſtay—*Ang.* Sir.

Dor. Have you ſeen your uncle yet? Has he told you any thing? (To ſay the truth the girl is handſome.)

Ang. Yes, ſir—I have ſeen him—But, indeed, I don't remember that he ſaid any thing to me—Is it probably—pardon me—any thing concerning me?

Dor.

Gio. Un momento, e ſon con voi. *(legge con inquietudine.*

Luc. (Che vi foſſe per noi qualche ſventura!)

Gio. (Tutto è perduto.)

Luc. (Io tremo di paura.) *Gio.* O povera Lucilla!
Che fia di te! Come avrò cor di dire!)

Luc. Amico—Spoſo mio—cos' è? parlate;
Confidatemi tutto.

Gio. Ebben guardate. *(le dà il foglio e parte.*

SCENA V.

Lucilla *ſola.*

Oh Ciel! (legge) " Tutto e perduto: i creditori
" Non intendono patti; e la ſentenza
" E di già pronunziata; quel ch' è peggio
" V' e condanna d' arreſto. Ahi coſa veg-
Infelice Giocondo? (gio!
Qual riparo? qual mezzo? il zio? fia ch'
Men auſtero mi accolga? (egli
Mi tolleri—M' Aſcolti?—Ah ſi; conviene
Per ſalvar il mio bene
Tutto tutto tentar—io corro—io volo—
Almen ſe dee penar, non peni ei ſolo—
Vado—ma dove oh Dei!
Se de' tormenti ſuoi,
Se de' ſoſpiri miei
Non ſente alcun pietà
Tu che mi parli al core
Guida i miei paſſi amore,
E quel ſoſpetto or togli
Che palpitar mi fa. *(Parte.*

SCENA VI.

Angelica, *poi* Dorval.

Ang. Che momento è mai queſto! io ſon sì op-
Che non intendo più quaſi me ſteſſa. [preſſa
Ma veggio alcun venir meglio è ch'io vada.

Dor. Ehi, ehi, vezzoſa Angelica

Ang. Signore. *Dor.* Avete ancora
Veduto voſtro zio? vi diſs' ei nulla?
(Per dir il vero è bella la fancinlla!)

Ang. Lo vidi Signor sì; ma veramente
Non mi ſovvien che mi abbia detto niente.

Dor. Voſtra zio v' ama *Ang.* Sua bontà.
Dor. Sappiate
Ch' ei penſa a voi, ma ſeriamente, o figlia.
Ang. E un onor ch' io non merto.
Dor. (E com' è faggia!)
Ei penſa a maritarvi. Coſa dite?
(Ang. moſtra della modeſtia)
Avreſte voi piacer di maritarvi?
Siate ſincera io poſſo conſolarvi.
Ang. Io dipendo da lui. *Dor.* Nè avreſte guſto
Di ſapere di più? *Ang.* Si, ſe vi piace
Dor. (Mi tocca e quando parla, e quando tace)
Lo ſpoſo è di già ſcelto.
Ang. E ſcelto! (oh Dio
Foſſe almeno il ben mio!)
Dor. (Buono, buono, ha piacer.) *Ang.* E ſaper lice
Chi è deſtinato a rendermi felice?
Dor. Un cor che v' ama; un cor che tutte intende
Le voſtre qualità, che ſaprà ſempre
Stimarvi, riſpettarvi; ah ſe ſapeſte
Quant' è acceſo di voi!
Ang. Troppo ſignore
E con me generoſo il voſtro core.
Dor. Ah no! potea mirarvi
Senza ſentir ripieno
D' amor per voi, di tenerezza il ſeno!
Ang. Queſta voſtra bontá
E tal, Signore che arroſſir mi fa.
Dor. Udite (non ſo più dov' io mi ſia!
La debolezza mia
Non paleſiam;) e nulla diſſi ancora
In confronto al deſio che l' innamora.
Da un ſoave, e dolce affetto
I' raſportar ſi ſente già.
Quel leggiadro e vago aſpetto
E la ſua felicità;
E ſi ſente a voi vicino
Per dolcezza, oh Dio mancar.
Con quel nobile ſembiante,
Con quel guardo, e quella bocca
Voi fareſte delirante
Mezzo il mondo diventar.

Ang.

Dor. Your uncle loves you.

Ang. 'Tis his goodneſs.

Dor. Know then that he thinks of you ſeriouſly, my child.

Ang. It is a favour that I don't merit.

Dor. (How ſenſible ſhe is.) He propoſes to marry you—What do you ſay to it? Would you like to be married? Be ſincere: I may have it in my power to make you happy.

Ang. I depend entirely on him.

Dor. Should you wiſh to know more?

Ang. Yes, ſir, if you pleaſe.

Dor. (She makes ſome impreſſion on me when ſhe talks, and even when ſilent.) Your ſpouſe is already fixed upon.

Ang. Fixt upon! (O God!—I hope it is my love.) *Dor.* (Well, well, ſhe ſeems pleaſed.)

Ang. May I be permitted to know who it is that is deſtined to make me happy?

Dor. A heart that loves you—A heart well acquainted with all your good qualities, and who will ever eſteem and reſpect you—O! if you but knew how it is for you!

Ang. Too much, ſir; your heart is generous towards me.

Dor. O! no—It cannot be too much for a girl ſo amiable.

Ang. Your kindneſs is ſuch, ſir, that it almoſt overpowers me with gratitude.

Dor. Hear me. (I am quite loſt, nor muſt I ſhew my weakneſs.) It is nothing I ſaid; for that heart who loves ſo amiable a girl as you—

By a calm and ſweet affection
feels itſelf already tranſported;
That lively and beautiful face
Is its only happineſs:
And feels, when near you,
almoſt overcome with joy,
With that noble countenance,
With that look and that mouth,
You would cauſe half the world
To turn diſtracted.

Ang. (I wiſh it may be Valerio.) Could you tell me, ſir, the name of the dear youth?

Dor. The youth!

Ang. Yes; if you know him.

Dor. But, if he ſhould not be altogether very young?

Ang. (Oh! heavens!)

Dor. You are a wiſe girl, and wholly depend on Signor Ferramondo: and I think, I think—

Ang. Do you think that he means to ſacrifice me?

Dor. How?

Ang. Without the conſent of my heart. He is ſo humane. Who could ever have adviſed him, or made him the offer.

Dor. (Now I have done the buſineſs, indeed.) But—as to the offer—Suppoſe it was I?

Ang. You, ſir? So much the better.

Dor. So much the better? How?

Ang. I know you to be a reaſonable and diſcreet man. I truſt to your heart. If you have ever made him ſuch an offer, I know alſo that you have influence enough to diſſuade him from it.

Dor. (That's curious enough, indeed.) Pray be candid—Are you, by chance, already engaged to ſomebody elſe?

Ang. Alas! my dear ſir.

Dor. I underſtand you.

Ang. Have pity on my fate.

Dor. (I had really thought ſo; it is lucky, however, that I am not in love; but, being alone and idle, I was juſt beginning to take a pleaſure in entering in ſuch buſineſs.)

Ang. Sir—You are ſilent.

Dor. But—My girl—

Ang. Have you really any intereſt for this gentleman?

Dor. Yes; a little.

Ang. Then mind me—I ſhould hate him. I apprize you in time.

Dor. And ſhe ſays it before me! Sweet ſincerity; how charming it is—

Ang.

Ang. E mi potreſte dire
Il nome ancor del caro giovinetto!
Dor. Del giovinetto! *Ang.* Si, ſe il conoſcete!
Dor. Ma s' ei però non foſſe
Giovine affatto? *Ang.* Oh ciel!
Dor. Voi ſiete ſaggia,
Voi dipendete appieno
Dal Signor Ferramondo; e parmi, parmi—
Ang. Vi pare ch'ei vorrà ſacrificarmi!
Dor. Come! *Ang.* Senza il conſenſo del mio core—
Egli è sì umano— e chi potrebbe mai
Averlo conſigliato? avere a lui
Il partito propoſto?
Dor. (Or ſi l' ho fatta tonda!) ma—Il partito—
Se mai foſſi io medeſmo?
Ang. Voi, Signore!
Oh tanto meglio. *Dor.* Tanto meglio!
Ang. Io vi conoſco; voi [come?
Siete un uom ragionevole, e diſcreto;
M' affido al voſtro cor; ſe mai propoſto
Tal partito gli avete—Io penſo certo
Che trarglielo ſaprete dal penſiero.
Dor. (Oh bella, bella, bella da dovero!)
Dite, parlate chiaro;
Sareſte per alcun già prevenuta?
Ang. Ah mio Signor. *Dor.* Intendo.
Ang. Pietà d'un infelice!
Dor. (Me l'era veramente immaginato!) *(da ſe, ſcoſtandoſi un poco, e ſenz' eſſer veduto.*
Per mia buona fortuna
Non ſono innamorato,
Io cominciava ſolo
Ritrovandomi in ozio
A prendere del guſto in tal negozio.
Ang. Signor—Non dite niente.
Dor. Ma figliuola—
Ang. Avreſte a caſo voi qualche intereſſe
Per queſto galantuom?
Dor. Un poco certo.
Ang. Orsù, badate, io l' odierei, v' avverto.
Dor. (E me lo dice ancor la meſchinella;
Cara ſincerità quanto ſei bella!)

Ang. Deh siate, ve ne priego,
Generoso, ed umano.
Dor. Sì; lo farò; voi non pregate invano.
Parlerò, non s' affannate,
Serenate il vago ciglio,
Cercherò qualche consiglio,
Per giovare al vostro amor.
Ang. Ah da voi la vita mia,
Il mio ben da voi dipende,
Voi la fiamma che m' accende
Ristorar potreste ancor.
Dor. Farò tutto, non temete.
Ang. Quanto umano e buon voi siete!
Dor. Cara figlia. *Ang.* Padre mio.
a 2. Che ognor tal vi chiamerò.
Ang. Ah se ottengo l' amato tesoro
Io non bramo più dolce ristoro,
Sempre, sempre a voi grata sarò.
Dor. Se all' amico ottenervi non lice,
Purchè siate con altri felice
Sempre, sempre contento io sarò.

SCENA VII.

Ferramondo, *e i suddetti*

Fer. Bravo, bravo, bacia, tocca,
Io per me non apro bocca;
Giusti Dei, Madre Natura
Chi li vuol mai disturbar!
Ang. *Dor.* } *a 2.* Ah su un atto naturale!
Non v' è un' ombra qui di male,
Vi potete assicurar.
Fer. Via, che smorfie! che timore!
Non condanno il vostro amore,
Ma giustissimo mi par.
Dor. Ma sentite. *Fer.* Cos' è nato?
Presto, presto, Madamina,
Abbracciate il vostro sposo!
Dor. Son scoperto. *Ang.* Me meschina!
Dor. *Ang.* } *a 2.* Chi il poteva immaginar!

Fer.

Ang. Be you, at leaſt, generous and compaſſionate.

Dor. I ſhall ſpeak to him; do not be uneaſy, and you may be ſure that I will do every thing in my power to gratify your love.

Ang. My life and happineſs depends upon you. You can, with a good advice, aſſuage my anguiſh.

Dor. You may be ſure I will do it.

Ang. Oh! how kind you are.

Dor. My dear daughter. *Ang.* My dear father.

Both. For I ſhall always call you ſo.

Ang. If I obtain the man I love I ſhall be as happy as can be: and I ſhall be always grateful to you for it.

Dor. If my friend cannot obtain you, provided you can be happy with another man, I ſhall be ſatisfied.

SCENE VII.

To them Ferramondo.

Fer. Well done—That's well—Kiſs and woo—
For my part I ſhall not ſay a word;
Nature will prevail;
Nor ſhall they be diſturbed.

Ang. and Dor. O! it was natural.
There is not the leaſt ſhadow of evil,
You may depend upon it.

Fer. Hear what nonſenſe, what fear,
I don't condemn your love,
for I think it very juſt.

Dor. But did you hear?

Fer. What's happened?
Quick, quick, young lady;
Embrace your huſband. (*To Ang.*

Dor. I am diſcovered.

Ang. Alas! wretched that I am!

Both. Who would have ſuppoſed it?

Fer.

Fer. And you seem bashful.

(Dor. at a distance from Ang.

Come, come, approach near, *(To Ang.*

For your hands are now to be joined.

(Fer. pushes Ang. towards Dorval.

Ang. } An event like to this

Dor. } Can never more happen.

Fer. By such pleasure and happines

Methinks I am another man.

What do you say to it? You begin now to know your felicity with such a beautiful bride. *(To Dorval, who laughs, and then goes from her.)* I should know likewise—come hither—hear me—

Dor. First hear yourself. *(Takes him by the hand.*

Fer. Come forward, Angelica.

Ang. Dear uncle.

Fer. What's the matter? You cry, you jade—come hither—here she is—I have her again. *(Takes her by the hand and pulls her to the middle of the stage.)*

Dor. A word to you. *Fer.* Hush!

Ang. My dear uncle— *Dor.* But—

Fer. Hush—I spoke with the Notary, and have instructed him how to act in every thing agreeable to my wishes—He wrote the contract in my presence, and it is expresst as it ought.

Ang. (Alas! I cannot endure it any longer.)

Dor. So far is right. But—

Fer. What has but to do with matrimony?

Dor. Signora Angelica has something to say to you on the subject.

Ang. How? me, sir?

Fer. What is it? I wish you would dare oppose to my will! I command, and I do what I please, and I command it for your good—Do you understand me now?

Ang. Yes, too well I understand you.

Dor. Then I'll speak for her.

Fer. What have you to say to me?

Dor. That I am very sorry this wedding cannot take place.

Fer.

Fer. Anche tu fai lo ſmoſioſo ?
(Dorval ſi allontana de Angelica un poca piu
Vieni, vieni, t' avvicina *(ad Ang.*
Ch' or la man v' avete a dar.
(Fer. ſpinge Ang. verſo Dor.)

a 3.

Ang. e Dor. Contrattempo uguale a queſto
No per me non ſi puo dar.
Fer. Dal diletto, dal contento
Di rinaſcere mi par.
Fer. Ah ! che ne dite ? adeſſo
Cominciate a capir la voſtra ſorte ?
(a Dorval che ride e poi ſi ſcoſta)
Con sì bella conſorte
Anch' io ſaprei—venite qui—ſentite :
Dor. Sentite pria voi ſteſſo
Fer. (a Ang.) E voi fatevi avanti—
Ang. Signor Zio
Fer. Cos' e ! piangi Fraſchetta ?
Vien qui ; ecco io la tengo un' altra volta.
(la prende per mano e la tira in mezzo del Teatro)
Dor. (a Fer.) Una parola. *Fer.* Zitto :
Ang. Mio caro Zio. *Dor.* Ma—*Fer.* Zitto :
Ho parlato al Notaio, e l' ho di tutto
Come doveaſi iſtrutto : in faccia mia
Il contratto egli ſcriſſe ;
L' ho fatto ſtipular come ſi diſſe.
Ang. (Ahimè, non poſſo più)
Dor. Queſto và bene : Ma—
Fer. E coſa c' entra il ma nel matrimonio ?
Dor. Qui la Signora Angelica
Vuol dirvi un non ſo che ſu queſto affare.
Ang. Come ! Io Signor—*Fer.* Che c' e ?
Vorrei che ardiſſi opporti, coſpettaccio,
A quel ch' io voglio, che comando e faccio :
Quello che faccio che comando e voglio.
Lo voglio per tuo ben, faccio e comando :
Intendi tu ? *Ang.* V' intendo, ſi v' intendo.
Dor. Ebben parlerò io.
Fer. Cos' avete da dirmi ?
Dor. Che men diſpiace aſſai,
Ma che far non ſi poſſon queſte nozze.

Fer...

Fer. Corpo di Satanasso; a me parola
D' onor voi deste,
Dor. E vero, a condizione—
Fer. Oserebbe fors' ella—ah s'io potessi (*sdegnatissimo.*
Crederlo, dubitarlo, immaginarlo!
Dor. No Signor, no Signor— (*Ang. non veduta fugge.*
Fer. Dunque voi stesso
Che mi mancate adesso,
Che della mia amicizia v' abusate.
Dor. Ma tacete, ascoltate.
Vi dirò la ragion. *Fer.* Non v' è ragione,
Io sono un uom d' onor; se voi lo siete
Ipso facto dovete
Mantener la parola—Animo Angelica—
Dor. (Che genere di bestia!
Mi porrebbe a cimento!) (*Fugge come fuggì Angelica.*

SCENA VIII.

Ferramondo *solo, poi* Castagna.

Fer. Angelica—Ove sei?
O là—Gente—Castagna,
Carolina, Marina, Marcellina—
Ma voi—sì voi—Come? in qual modo? quando?
Piantarmi come un bufalo! Dorval (*chiama ed imbestialice.*
Amico mio—Dorval—Amico indegno.
Mi voglio vendicar—Non ho ritegno.
Castagna—Olà—Castagna.
Cas. Padrone. *Fer.* Birbantaccio, non rispondi?
Cas. Scusate. *Fer.* Ove t' ascondi,
Tristaccio? dieci volte io ti chiamai.
Cas. Me ne dispiace assai.
Fer. Dieci volte, tristaccio. *Cas.* (Oh qualche volta
E burbero davvero.)
Fer. Hai veduto Dorval? *Cas.* Sì, l' ho veduto.
Fer. Ov' è? *Cas.* Partì. *Fer.* Come partì?
Cas. Partì—Come si parte.
Fer. Birbon! così rispondi al tuo Padrone?
Cas. Signore in conclusione
Datemi il mio congedo.

Fer.

Fer. The deuce it can't! you gave me your word of honour.

Dor. 'Tis true, but upon condition.

Fer. Does ſhe probably dare to—If I could believe it, doubt it, or imagine it. *(in anger.*

Dor. No, ſir, no, ſir. *(Ang. runs off.*

Fer. Then it is you that forfeits your word, and abuſe of my friendſhip.

Dor. Pray be quiet—Hear me, I'll tell you the reaſon why.

Fer. There's no reaſon, I am a man of honour, and if you are the ſame, you muſt *ipſo facto* keep your word—Come Angelica.

Dor. What an odd being! He will provoke me preſently. *(runs away.*

SCENE VIII.

Ferramondo, *then* Caſtagna.

Fer. Angelica—Where are you? alho, who waits? Caſtagna, Carolina, Marina, Marcellina, and you—Yes, you—How? which way? to leave me like a booby—Dorval—What, my friend, Dorval—Unworthy friend, I will be revenged—I can't bear it more—Caſtagna, I ſay Caſtagna.

Cas. Maſter.

Fer. You villain! why did'nt you anſwer?

Cas. Pardon me, ſir.

Fer. Where do you hide yourſelf? I have called you ten times.

Cas. I am very ſorry for it.

Fer. Ten times, you rogue.

Cas. (Sometimes he is crazy in right earneſt)

Fer. Have you ſeen Dorval?

Cas. Yes, I have ſeen him.

Fer. Where is he?

Cas. He is gone.

Fer. How? gone?

Cas. He went away as he ought.

Fer. You ſcoundrel—Do you anſwer thus to your maſter?

Cas. In ſhort, ſir, I wiſh you would give me warning to go.

Fer. Warning to go, eh—What a reprobate! *(Threatens him with his hand; and Caſtagna falls between the table and the chair.*

Cas. O Lord, O me!

Fer. What's the matter?

Cas. I am lamed.

Fer. (How ſorry I am.) Can you walk?

Cas. I believe I can. *(tries to walk, but walks lame.*

Fer. Go away.

Cas. How—Do you turn me away?

Fer. No, go inſtantly to your wife; tell her to ſend for my ſurgeon, and to do all that's neceſſary to you—Here, take ſome caſh, and pay the charges.

Cas. (What a maſter) You are too good.

Fer. Take this money.

Cas. I hope it will not be of any conſequence.

Fer. Nevertheleſs take the caſh.

Cas. Sir?

Fer. What! do you refuſe caſh? Do you refuſe it through pride, through hate, or through revenge? I did'nt do it on purpoſe—Here, my dear friend, take this caſh—Don't put me in a paſſion, I beg of you.

Cas. I beg your pardon, dear ſir—I thank you for your great kindneſs.

Fer. Go home directly.

Cas. Pardon me, ſir.

Fer. Stay, Caſtagna, ſtay. Where have I put my cane?—Here, take it. *(Looks for his cane.*

Cas. How, ſir?

Fer. Take it, I tell you; I inſiſt upon it.

Cas. What an unuſual goodneſs is there in him. *(Exit.*

SCENE IX.

Ferramondo, *then* Marina.

Fer. By Jove, I am ſorry for it! A curſe on that fury of mine. This is the firſt time in my life that I have been guilty of ſuch a trick—But it is the fault of that huſſey that the devil brought into my houſe, who robs me of my peace and comfort,

Fer. Ch'io ti dia il tuo congedo! Sciagurato!
(lo minaccia, l'urta, ed egli cade tra il tavolino e la ſedia.)
Cas. Ahi, Ahi. *Fer.* Che coſa nacque?
Cas. Io ſon ſtroppiato.
Fer. (Quanto me ne diſpiace)
Puoi camminar?
Cas. Credo di ſi; lo poſſo. *(ſi prova a camminare e và zoppo.*
Fer. Vattene. *Cas.* Come! mi mandate via!
Fer. No; vanne toſto da tua moglie, dille
Che chiami il mio Chirurgo, che ti faccia
Tutto quello che occorre.
Prendi e paga le ſpeſe *(vuol dargli denaro.*
Cas. (Che padron!) ſiete poi troppo corteſe.
Fer. Su via prendi.
Cas. E che già non ſarà niente.
Fer. Ad ogni modo prendi. *Cas.* Signor.
Fer. Come?
Tu rifiuti quattrini? li rifiuti
Per ſuperbia, per odio, per diſpetto?
Io non ò fatto appoſta, amico caro,
Prendi queſto danaro;
Non mi far ir collera, ti priego.
Cas. Perdon caro padrone: io vi ringrazio
Di tanta umanità. *Fer.* Va toſto a caſa:
Fermati—va pian piano:
Appoggiati, ſe vuoi ſu queſta mano.
Cas. Oh Perdonate. *Fer.* Attendi amico attendi,
Dov ò poſto il baſtone—Eccolo-prendi.
Cas. Ma come? [*Cerca la canna poi la dà a Cas.*
Fer. Prendi dico: io vò così:
Cas. Che bontà inuſitata ai noſtri dì. *(parte.*

SCENA IX.

Ferramondo *poi* Marina, *da parte.*

Fer. Per Bacco, mi diſpiace;
Maledetto il mio foco
Queſta è la prima volta in vita mia
Che ò fatto tal pazzia.
Ma colpa è quella miſera
Che il diavolo portò nella mia caſa:

Che mi toglie ogni pace, ogni ripoſo
Che cieco reſe un mentecatto ſpoſo.
" Chi dice che le femmine
" Non ſon peggio di vipere
" E un pazzo, un uom ſenz' anima,
" Da noi ſi dee ſcacciar.
" Hanno il piacer negli occhi,
" Nel viſo la bellezza,
" Sul labbro la dolcezza
" La grazia nel trattar:
" Ma poi ſono biſbetiche
" Volubili, variabili
" E fanno ſempre il cerebro
" Agli uomini girar.
" Gran dir! quand' ero giovine
" Me pur facean caſcar.

SCENA X.

Marina, *poi* Angelica.

Mar. L' affare ſi fa ſerio, io credo bene *p.*
Che Valerio ſen vada; almen per ora
Nulla otterrei, pur non diſpero ancora.
Ang. Marina che faceſti.
Mar. Un buco in acqua. *Ang.* Come?
Mar. In queſto iſtante
Il vecchio qui trovai; parè un demonio,
Con me con voi, con terra, e ciel la vuole,
Onde invan getterei tempo e parole.
Ang. Ah ſe il Signor Dorval—
Mar. Poc' anzi il vidi,
Di voi parlai, lo ſtato
Di Giocondo gli diſſi,
E commoſſo mi parve; a lui ritorno
Egli è nella mia ſtanza
Che parla con Valerio—Abbiam ſperanza.
(parte.

SCENA XI.

Angelica *ſola.*

Oh cielo! abbiam ſperanza! e coſa mai
Mi riman a ſperar in tante pene?
Io priva d' ogni bene

Altro

comfort, and has blinded a fooliſh and an ideot huſband—

Whoever ſaid that women are better than ſugar, is a fool and a man of no ſpirit, and ought to be turned out of ſociety.

They have pleaſures in their eyes; in the face are beautiful; on their lips ſweetneſs; graceful in their manners.

But then they are furies, variable and oddities; and are always trying to turn a man's brain; yet, for all this, when I was young, even me they have conquered. (*Exit.*

SCENE X.

Marina, *then* Angelica.

Mar. The affair begins to be ſerious. I really believe that Valerio is going away. I have not, as yet, obtained my ends; but ſtill I don't deſpair.

Ang. Marina, what ſucceſs have you had?

Mar. I have made a hole in the water.

Ang. How?

Mar. I have juſt ſeen the old man—He is like a fury with you and me; ſwears vengeance with heaven and earth; therefore, all I can do or ſay will be in vain.

Ang. O! if Mr. Dorval—

Mar. I ſaw him too a little while ago—I related your caſe to him—I repreſented to him the ſtate in which Giocondo is—He ſeemed moved—I am going to him again—He is in my chamber, talking with Valerio—Let us hope. (*Exit.*

SCENE XI.

Manet Angelica.

Heavens! Let us hope! What elſe have I to hope amidſt ſo many troubles! Deprived of every comfort! I have no other proſpect before me, but horror

horror and deſpair of a miſerable life! I am deceived and betrayed by a cruel brother; and yet I feel within my boſom ſtill an affection for him; and, to complete my ſorrows, I cannot accept the dear hand of my beloved, without appearing ungrateful to my enraged uncle, by a refuſal of others—an uncle who loves me! O! ye Gods! To add ſtill to my cruel fate, he wiſhes to give me freſh life, and yet he gives me death—

Oh! if pity can find an innocent heart, adviſe me, O! love! reſtore me from grief; I am weary to ſupport my barbarous fate; conſtancy and reſolution fail me, amidſt ſo much pangs. Oh! if pity can find an innocent heart, adviſe me, O! love! reſtore me from my grief. (*Exit.*

SCENE XII.

Ferramondo, *then* Giocondo.

Fer. Certainly; it is ſo—He knew in what an abyſs the fellow is fallen into, and is aſhamed to have him for a brother-in-law—wretched nephew!—I loved you—yes; I loved you too much—Now I ſhall know how to eraſe you from my heart—go—away from my home—go—yes—go—But where is he to go?—To an hoſpital—To the devil—Let him go where he will—I don't care a ſtraw for him—I think on Angelica—She alone deſerves my love—Dorval is a friend, and he ſhall

marry

Altro non veggio che l' orrore, e i danni
D' una misera vita:
Io delusa e tradita
Da un barbaro germano,
Sento sorgermi in petto
Per il mio traditor pietoso affetto;
E per colmo de' mali,
Accettar non potrei la cara mano
Dell' amato idol mio,
Senza parer ingrata
A un zio sdegnato dai rifiuti miei,
A un zio che m' ama oh Dei!
Ma per insidia della cruda sorte
Vuol darmi vita, e mi dà sol la morte.
" Deh se pietà ritrova
" Un innocente core
" Dammi consiglio Amore,
" Ristora il mio dolor.
" Di tollerar son stanca
" La barbara mia sorte,
" Costanza e ardir mi manca
" In mezzo tanti orror.
" Deh se pietà ritrova
" Un innocente core
" Dammi consiglio Amore,
" Ristora il mio dolor. *(parte.*

SCENA XII.

Ferramondo *solo*, *poi* Giocondo.

Fer. La è così certamente:
Ei seppe in qual abisso
L' infelice è caduto, e si vergogna
D' averlo per cognato.
Nipote scellerato!
Io t' amai, t' amai troppo: or cancellarti
Saprò ben dal mio core:
Parti di casa mia—Vanne—Si vanne—
Dov' ha d' andar? a lo spedale, al diavolo;
Vada ove vuol, non me ne importa un ca-
Ad Angelica io penso: ella soltanto [volo.
Merita l' amor mio: Dorval è amico,

Egli

Egli la ſpoſerà; da me la dote,
Avrà tutto da me quel ch' io poſſedo;
L' innocente ſi ſalvi e il reo—Chi vedo?
(Entra Gioc. e s' inginocchia.)

Gio. Aſcoltate vi prego.
Fer. Alzati! coſa è nato. *Gio.* Ah caro Zio!
Il piu miſero io ſon di tutto il mondo;
Uditemi di grazia. *Fer.* Alzati dico.
Gio. Voi che sì generoſo,
Che ſi ſenſibil ſiete
Scuſate il fallo mio; fallo d' è amore
E d' amor virtuoſo: errai, nol niego;
Ma pel nome vi priego
E pel ſangue di chi diemmi la vita
Ch' è comune col voſtro,
Laſciatevi piegar.
Fer. Ed ài l' ardire?—
Gio. Se reſiſtete ancor, l' ho di morire.
Cedete a queſte lagrime,
Cedete al dolor mio,
Veggio che reo ſon io,
Ma chieggo carità.
Voi l' onor mio ſalvate
Di perderſi in periglio,
I moti ſecondate
Di quel commoſſo ciglio,
Il moti ch' io ravviſo
De la natia pietà.
Fer. Miſero, tu nol merti *(mentre Gio. canta Fer. s' impietoſiſce s' aſciuga gli occhi ſcretam.*
Ma il debole ſon io,
Che ſedurre mi laſcio
Da un ſciocco fanatiſmo di natura.
Burlarmi traditor—pagherò io
Tutti i debiti tuoi. *Gio.* Mio caro Zio.
(Gli bacia la mano.
Fer. Ma ſenti, in mia preſenza
Non dee venir tua moglie: ella dee toſto
Partir di queſta caſa: eſſa è la colpa
Di tue ruine: indegna donna, vana,
Superba capriccioſa—
Gio. Ah no, colpa non è della mia ſpoſa!

marry her—From me he'll have her dowry—He will have all I am worth—The innocent ſhall be ſaved, and the guilty——Whom do I ſee!

Gio. Hear me, I beſeech you. *(Gio. kneels.*

Fer. Riſe! what's the matter?

Gio. O! dear uncle, I am the moſt wretched man in the world—Liſten to me, for heaven's ſake.

Fer. Riſe, I ſay.

Gio. You that are ſo ſenſible and ſo generous, pardon my fault—It ariſes from love, and a virtuous love—I was wrong, I confeſs it; yet, by the tie of conſanguinity, and by that blood that flows in our veins, and is the ſame as yours, pray relent.

Fer. And dare you—

Gio. If you reſiſt, then I muſt die—

Believe theſe tears; yield to my grief; I ſee my guilt, yet I crave for mercy. Save, I pray, my honour from total deſtruction. Accede to the impulſes of that merciful brow; to the impulſe that I perceive of your natural compaſſion.

(While Gio. ſighs, Fer. ſeems moved, and dries his eyes.

Fer. You don't deſerve my compaſſion; but I am weak enough to be perſuaded by ſuch a fellow as you—to laugh at me!—Go; I'll pay all your debts. *(Kiſſes his hand.*

Gio. My dear uncle—

Fer. But mind, that I will not ſuffer your wife to come before me—She ſhall ſoon quit this houſe—She is the cauſe of your ruin—Unworthy woman; vain, proud and capricious.

Gio. Ah! no, ſir—It is not my wife's fault.

Fer. What! Do you dare defend her? and dare you belie me before my face?
Away—hence from me;
I'll draw back all I ſaid,
And for thee I'll not a farthing pay.
Gio. Pardon, dear uncle,
Pardon to my love;
She is innocent, and I know it.
Fer. She innocent! fooliſh wretch!
Gio. Appeaſe that anger.
Fer. I abhor and deteſt her,
And I will never ſee her more.
Gio. For pity's ſake, don't ſay ſo,
Elſe I ſhall die with grief.
Fer. A more ſtupid huſband
Than you cannot be met with.
Gio. A huſband more puniſhed
Than I am cannot be met with.

SCENE XIII.

Fer. Gio. Luc. *then* Cas. *and* Mar.

Luc. Sir, ſir; from your good heart
I only aſk pardon—
I aſk not for pity. (*Enters with looſe hair and undreſs.*)
Fer. Go—How dare you approach me?
Gio. } You make her } Die with grief.
Luc. } You make me }
Fer. Die and be curſt, but far from hence.
Luc. Alas! I no longer find comfort to my pains; I loſe my love, O! I faint. (*She faints.*
Fer. Caſtagna! Marina!
Cas. } Sir!—Here we are.
Mar. }
Fer. Come here—Look—
Let us go—No, you go,
Run—Help—
Bring her there—

Fer. Come! tu la difendi,
Tu mentirmi ſul volto ancor pretendi!
Parti omai dal mio coſpetto,
Diſdirò quello che ò detto,
Eper te non pagherò.
Gio. Perdonate, o caro Zio,
Perdonate a l' Amor mio.
E' innocente, ed io lo ſo.
Fer. E' innocente! ſciocco, indegno!
Gio. Deh calmate quello ſdegno,
Fer. Io l' abborro, la deteſto
E veder più non la vo'.
Gio. Per pietà non dite queſto,
O di affanno morirò.
Fer. Un marito piu ſtordito
Gio. No di te dar non ſi può.
Un Marito più punito
Non di me dar non ſi puo.

SCENA XIII.

Fer. Gio. *e* Luc *poi* Caſt. *e* Marina.

Luc. Signore, Signore *(eſce ſcapigliata.*
Dal voſtro buon core
Perdono ſol chiedo,
Non chiedo pietà.
Fer. Partite, che ardire!
Gio. La fate morire
Luc. Mi
Fer. Morite crepate,
Ma lungi di quà.
Luc. Ah ch' io piu non trovo
Conforto a mie pene,
Io perdo il mio bene,
Mi ſento mancar.
Fer. Caſtagna!—Marina!
Cas. Padrone, ſiam qui.
Mar.
Fer. Venite—mirate
Andiamo—nò andate—
Correte—ſoccorſo
Portatele lì.

Mar. *Cas.* } Madama che avvenne?

Fer. Quest' acqua tenete. *(dà un fiaschetto d' odori a Marina.*

Mar. *Cast.* *Gioc.* } Signora Lucilla, coraggio.

Fer. Prendete, prendete.

Luc. Amato mio zio! *(apre gli occhi languenti.*

Gioc. Commosso mi sembra;
Mar. Confuso, agitato,
Cast. Pietà del suo stato
Fer. Cominci a sentir.

Luc. Ah quest' è troppa bontà—
Merto alcun con voi non ò—
Men andrò lungi di quà—
Il mio sposo lascierò—
E la mia fatalità—
Con pazienza sofferrò.

Cast. *Mar.* *Gioc.* } E da voi si soffrirà?—

Fer. Via ciarloni, zitto là—
Voi seguite a stare in casa, *(a Luc.*
Ed amate il vostro sposo.

Gli altri. } Cor più buono, e generoso,
Dove mai si troverà?

Mar. Or che in gioja, ed allegrezza
S' è cangiata la tristezza,
Quella povera fanciulla
Non lasciate sospirar.

Tutti. Brava, brava!

Fer. Venga tosto:
Io la voglio consolar.
V' è il suo sposo?

Mar. E qui con lei:

Fer. Venga venga il furioso.

Mar. Via venite, o figli miei,
Discacciate ogni timor.

SCENA

Mar. } Madam, what's happened?
Cas. }
Fer. Take this water. (*Gives Ang. a smelling bottle.*
Mar. }
Cas. } Courage, madam.
Gio. }
Fer. Take it, take it.
Luc. O! dear uncle.
Gio. } I am already moved at her fate;
Mar. } It makes me confused and agitated;
Cas. } I begin to feel compassion
Fer. } Of her unhappy fate.
Luc. O! this goodness is too great.
I have no merit at all.
From hence I'll depart:
I'll my husband leave,
And my fatality
with patience I'll endure.
Cas. }
Mar. } We'll greatly feel your loss.
Gio. }
Fer. Away, prattlers, hush—
You keep at home,
And love your husband. (*to Ang.*
The others. A better and more generous heart
Can never be found.
Mar. In love and harmony
Gloomy aspect is changed;
Suffer not that poor girl
To sigh and despair.
All. Brava! brava!
Fer. Let her advance, here is her spouse.
Mar. Is here with her.
Fer. Let him—Let him in.
Mar. Come then, my children, dispel all fears.

SCENE

SCENE XVI.

To them Val. Ang. *and* Dorval.

Dor. Ah! for them
Ang. Ah! for him
Val. Ah! for her
} I feel, at this moment, my heart to palpitate.

Fer. With the wife and the lover; this fellow too; what buſineſs can he have?

Mar. and Cas. You ſhould not be ſurpriſed, for witneſſes are always neceſſary at a wedding.

Fer. Come then, come forward. (*To Ang.*

Ang. O! wretched that I am!—I feel myſelf overpowered.

All. A total ruin will enſue
Unleſs love prevents it.

Fer. Move, move, I ſay—you are probably in anger yet! come, ſir, move.

Dor. Do you ſpeak to me?

Fer. To be ſure.

Dor. I have not ſo much merit—In this wedding I am only a witneſs—Here is the huſband. (*Pointing to Val.*

Fer. How! What do I ſee! Is he the lace merchant!—Ah! you perfidious huſſey! you have always deceived me.

All. Mercy, pity, pardon.

Fer. I am no more myſelf—I'll puniſh her.

Dor. That's Valerio, who loves her, and is by her beloved.

Fer. No; he is a traitor, and I will be revenged.

All except Ang. } Entreat, entreat his pardon; he will relent.

Ang. Mercy, pity, pardon.

All. Mercy, pity on her.

Fer. Away from my ſight.

Ang.

SCENA XIV.

I sud. Val. Ang. *e* Dorval.

Dor. *Ang.* *Val.* Ah per essi / Ah per esso / Ah per essa } in questo instante
Palpitar mi sento il cor.

Fer. Colla sposa, e co l' amante
Cosa vuol quest' altro ancor?

Ma. *Cast.* Sono sempre ai matrimoni
Necessarj i testimoni,
Non vi dee recar stupor.

Fer. Via t' accosta. *Ang.* (Me meschina! *(ad Ang:*
Sudo, e gelo dal timor.)

Tutti. Io prevedo una ruina,
Se non dalle mmi ajuto Amor.

Fer. Movetevi, movetevi: *(ironico.*
Sareste ancor in collera?
Movetevi Signor.

Dor. Parlate meco? *Fer.* Certo.

Dor. Io non ò tanto merto.
In questo matrimonio
Non son che testimonio;
Eccovi quì l' attor. *(additando Val.*

Fer. Come!—che vedo?—è quegli
Di mode il mercadante?
Ah perfida, furfante—
Tu m' ingannasti ognor.

Tutti. Pietà, mercè, perdono—

Fer. Non sono più chi sono—
La voglio castigar.

Dor. Quegli è Valerio Argenti,
Che l' ama ed è riamato.

Fer. No quegli è un scellerato,
Mi voglio vendicar.

T. ec. *Ang.* Pregatelo, pregatelo;
Ei si dovrà calmar.

Ang. Pietà, pietà, perdono!

Tutti. Pietà, pietà di lei.

Fer. Togliti ai sguardi miei.

Ang.

Ang. Farò quel che vi piace.
Fer. Scostati, parti audace.
Tutti. Ah voi sì umano siete *s' inginocchiano tutti.*
Lasciatevi placar.
Fer. Sorgete—mà—tacete—
Mi fanno delirar—
Tutti. Via grazia, grazia, grazia.
Fer. Questa è una gran disgrazia.
Son peggio d' una femmina,
Non so mai dir di no.
Ang. Una misera Nipote
Consolate, amato zio;
Ei mi sposa senza dote—
Fer. Senza dote il sangue mio?—
Via sposatevi, sbrigatevi,
Io la dote vi darò.
Tutti. Quante grazie in un momento!
Che giornata d' allegria!
Più felice cangiamento
Certo mai non si sperò.
Fer. Son un pazzo da catena:
Per il naso ognun mi mena:
Son così di mia natura,
Nè cangiare alcun mi può.
Le donn. Negli affanni, e nelle pene
Non perdiam mai la speranza;
Presto o tardi vien il bene
E compensa ogni martir.
Ang. Non v' è rosa senza spine,
Senza serpe non v' è prato;
Così amore a sempre a lato
I tormenti, ed i sospir.
Dor. Gioc. Del suo regno ognun si lagna,
Ma non sa fuggirlo mai;
Perchè il ben che l' accompagna
Fà obbliar ogni languir.

Fer.

Ang. I'll obey your will.
Fer. Hence, away from me.
All. O! Let your humanity
Appeaſe your anger. *[They all kneel.*
Fer. Riſe—but—be ſilent
They almoſt diſtract my brain.
All. Pardon, pardon, pardon.
Fer. It is a great misfortune to me;
I am worſe than a woman;
I can never ſay no.
Ang. O! pray conſole, dear uncle,
Your miſerable niece:
He marries me without a dowry.
Fer. My relations, my blood, without a dowry!
Come, quick, join your hands together;
I'll give you a dowry.
All. What joy! what happineſs, in a moment!
What a day of mirth is this!
A more happy change
Surely I never hope to have.
Fer. I am mad, and ought to be chained;
Every one leads me by the noſe.
Nature has made me ſo,
Nor any body can ever change me.
The women. In troubles and in diſtreſs
We never loſe our hopes;
Soon or late fortune comes,
And rewards all misfortunes.
All. Soon or late fortune comes,
And rewards all misfortunes.
Ang. There's no roſe without a thorn;
There's no field without ſerpents;
So is love always by the ſide
Of torments and ſighs.
All. In troubles and in diſtreſs
We never loſe our hopes;
Soon or late fortune comes,
And rewards all misfortunes.
Dor. and Gio. Of his ſtate every one complains,
But does not know how to go from it,
Becauſe the good that accompanies it
Makes one forget every pain.

Fer. This life is charming.
There is nothing to say;
But by living every one learns
That it is full of sufferings.
All. Soon or late fortune comes,
And rewards all misfortunes.

The End of the Drama.

BRITISH MUSEUM

Fer. Queſta vita è bella e cara,
Non v' è nulla da ridir;
Ma vivendo ognun impara
Che biſogna aſſai ſoffrir.
Tutti. Preſto o tardi vien il bene
E compenſa ogni martir.

Fine del Dramma.

Fir. Quella vita è bella e cara,
Non v' è mala da fidar;
Ma vivendo ognun impara
Che bisogna sfidar tutti.
Tutti. Presto o tardi vien il bene
E compensa ogni martir.

BRITISH MUSEUM

Fine del Dramma.